EMBRE 1973

UR
DI
E BAIN
er"
MA
EAU
6
1.88
Day
4.99
ale
1.88
S prix suggéré $4.99
2.88
59
57c
4c
69c
07
prix sug $1.35
9c
33

"JUGEMENT DE SALOMON" EN PLEINE CRISE SCOLAIRE À BURLINGTON

Courrier Sud

"En equilibre sur les cimes d'Himalaya" A. De Saint-Exupery.

VOL. I NO. 21 TORONTO 25¢ Courrier de deuxième classe - Enregistrement numéro 3197 25 NOV. '73

LES FRANCOPHONES VEULENT LE DERNIER MOT

Le conflit scolaire qui sévit présentement dans le comté de Halton devait changer d'aspect au moment d'aller sous presse. La commission scolaire des écoles séparées du comté de Halton, alors que les esprits étaient passablement échauffés du côté francophone, décidait tout simplement d'annoncer que le ministère de l'éducation d'Ontario venait d'approuver les fonds nécessaires pour la construction d'une école. Pour certains "un jugement à la Salomon venait d'être rendu alors que pour d'autres on ne faisait que jeter de l'huile sur le feu.

Le comté de Halton serait doté d'une nouvelle école française, qui ne serait pas disponible avant au moins un an. Cette nouvelle est d'autant plus stupéfiante que, selon un porte-parole des parents de la région de Burlington, qui revendiquent de meilleures structures scolaires, une quinzaine de locaux scolaires sont actuellement vides à Burlington même.

Le manque de dialogue, volontaire ou non de la part de la commission scolaire de Halton, aux dires des parents, aurait été un facteur important dans l'escalade du conflit au cours des derniers jours. En effet, le président de la commission scolaire impliquée aurait tout bonnement laissé entendre que son organisme avait fait application pour avoir des fonds il y a plusieurs mois, mais n'avait pas jugé bon de faire des confidences aux parents francophones sous prétexte qu'il ne voulait pas leur créer de faux espoirs.

Jusqu'à quel point la politicaillerie a-t-elle coupé les ponts de part et d'autre? Des observateurs indépendants des parties en litige ont émis l'opinion que certains n'ont pas voulu déroger de leur ligne de conduite habituelle qui se résume à remettre le change au moment important. Si on retourne à l'origine du conflit les parents des élèves qui fréquentent l'école St-Philippe de Burlington avaient adopté à l'unanimité l'embauche d'un directeur qualifié de langue française et devant entrer en fonction immédiatement.

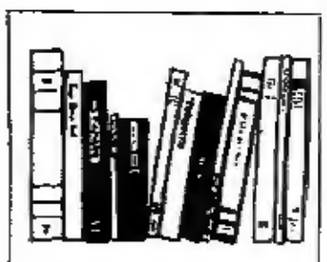
Dans le même optique on envisageait une école distincte pour loger les mêmes élèves dès septembre 1974. La grève scolaire s'est bel et bien déroulée tel que prévu mardi et mercredi derniers et un porte-parole du groupe avait alors confié que d'autres moyens d'action, plus drastiques seraient envisagés s'il était nécessaire de le faire. Il semblerait que la nouvelle école francophone soit une institution élémentaire régionale et qui aura pour mission de desservir non seulement Burlington mais aussi d'autres villes comme Georgetown où l'on ne peut deviner d'autres conflits scolaires qui se dessinent.

Mémoires après mémoires furent tablés aux assemblées de la commission scolaire des écoles séparées du comté de Halton et les parents de Burlington estiment qu'ils ont été volontairement tenus dans l'ignorance par les grands qui administrent les argents de leurs impôts.

Pour sa part le président de la commission scolaire, Monsieur Leno Praida ne semble pas s'être gêné en aucune occasion pour traiter de façon hautaine les revendications qu'il a pratiquement dédaigné à maintes reprises. Les journaux de langue anglaise ont semblé prendre un malin plaisir à souligner le language cru de cet administrateur scolaire, language qui dénote une réticence évidente au dialogue.

Entre temps, les parents francophones de Burlington tentaient de faire pencher en leur faveur la balance de l'opinion publique. Et au moment d'aller sous presse on marchait sur Queen's Park...

CHEZ MOIS AUSSI IL Y AURA "PREMIERE" la semaine prochaine. Michel Gélinas, réalisateur au poste de radio CJBC annonçait la première de sa pièce "VALLIERES" qui prenait l'affiche au Toronto Free Theatre, 24 Berkeley, mercredi le 21 novembre. Michel assistait ce soir-là à la pièce "Le Pendu" présentée au P'tit Bonheur, avenue Danforth.



SEMAINE DU LIVRE FRANÇAIS A TORONTO

En collaboration avec Bordas-Dunod, LA LIBRAIRIE CHAMPLAIN de Toronto exposera à la bibliothèque municipale de l'Hôtel de Ville, plus d'un millier de volumes. Ce sera donc LA SEMAINE DU LIVRE FRANCAIS à Toronto, Square NATHAN PHILLIPS, du 26 au 30 novembre.

Le conseiller culturel près l'Ambassade de France à Ottawa Monsieur Bernard Poli, a bien voulu accepter d'inaugurer cette exposition. La bibliothèque de l'Hôtel de Ville est ouverte au grand public, mais il est certain que les professeurs, étudiants et traducteurs seront particulièrement intéressés par cette manifestation. Cette présence française au coeur de la Ville Reine, marque l'intérêt que porte la Librairie Champlain à la participation culturelle du groupe francophone torontois aux activités de sa ville.

Cette exposition vous donnera l'occasion d'examiner des ouvrages didactiques, des dictionnaires, livres de référence, art, histoire, littérature, art culinaire. La bibliothèque de l'Hôtel de Ville de Toronto, Square Nathan Phillips, est ouverte du lundi au vendredi, de 8h30 à 18h.

MMES ST-CYR ET BRYAN EN TÊTE

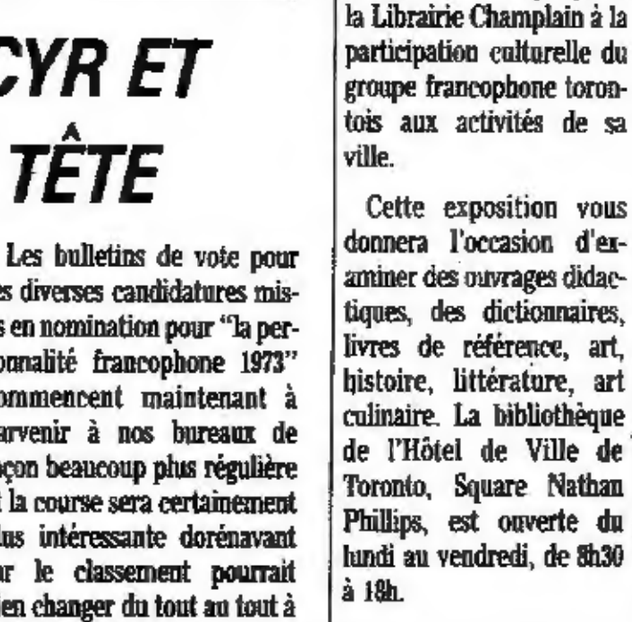
Présentement, Mme Micheline St-Cyr et Mme Jeanne Bryan mènent le bal avec quatre votes chacun et nos lecteurs pourront constater sur le tableau en page trois que plusieurs nouvelles figures ont fait leur apparition.

Nous réitérons notre invitation à tous nos lecteurs sans exception pour qu'ils nous fassent parvenir leurs bulletins de vote au plus tôt.

Pour le bénéfice de nos lecteurs qui n'étaient pas avec nous au début de ce concours nouveau genre, soulignons que Courrier Sud a lancé cette nouvelle mention afin que l'on puisse souligner au moins un fois l'an le travail d'une personne du milieu francophone qui n'a pas ménagé ses efforts pour que le fait français s'affirme chez-nous.

C'est avec beaucoup de plaisir que nous compilons à chaque semaine les derniers résultats et nous vous ferons part dès la semaine prochaine d'autres éléments fort intéressants qui viennent se greffer à cette compétition amicale.

Les bulletins de vote pour les diverses candidatures mises en nomination pour "la personnalité francophone 1973" commencent maintenant à parvenir à nos bureaux de façon beaucoup plus régulière et la course sera certainement plus intéressante dorénavant car le classement pourrait bien changer du tout au tout à chaque édition.



??? PERSONNALITÉ DE L'ANNÉE 1973???

AS-TU VOTÉ...? ——page 3

LES BUREAUX DE COURRIER SUD SONT MAINTENANT SITUÉS AU:

329 ST-GEORGE, SUITE 2 (COIN DUPONT)
TORONTO, ONTARIO M5R 2R2

coin de l'office de la langue française

vous m'en direz tant

par Louis-Paul Béguin

L'étymologie

1. Ordinateur et ordonnateur

« Je pense que tu me donneras raison, me dit R., si je déclare que la langue française n'est pas logique ». R. ne sait jamais s'il faut dire ordonnateur ou ordinateur. « Il y a confusion. On dit coordination, mais coordonnateur, et ordinateur. Pourquoi ? »

L'étymologie est forcément historique. Il faut remonter dans le passé et chercher les racines, les origines des mots pour mieux en comprendre l'orthographe parfois étrange. Le fait est que l'on peut facilement s'apercevoir que la langue évolue d'une façon bien souvent hasardeuse, mais qu'il existe tout de même une certaine logique. Prenons l'exemple présent. Remontons au XIIe siècle. On trouve le verbe **ordiner** (de ordener) qui signifiait investir d'une charge. Mais il existait dans la langue un autre verbe, donner, qui signifiait gratifier, donc presque la même chose, et qui, plus court, devint plus courant. L'influence de donner fut grande sur ordiner, et ordiner devint **ordonner.** Ordiner venait d'ailleurs de **ordo,** mot latin qui signifiait ordre. Les deux doublets ordiner et ordonner ont évolué chacun de leur côté. Le premier donna toute une famille de mots : **ordination**, **coordination**, et bien sûr **ordinateur** qui signifia longtemps : celui qui institue quelque chose ; puis, de notre temps : machine à calculer. Pendant ce temps ordonner, poursuivit son petit bonhomme de chemin et procréa, lui aussi. Le mot **ordonnance** s'écrivit d'abord **ordenance.** Mais déjà ordonnance au XIIe siècle double la lettre « n », comme le faisait d'ailleurs donner. (Tandis qu'ordiner, s'écrivant avec un « n » produisait des mots ne doublant pas cette consonne.) Ce fut ensuite **ordonnée,** que Pascal employa dans ses textes portant sur les mathématiques. Puis **désordonné** qui signifia : débauché, au XIIe siècle. Enfin, on créa le mot **coordonner** et le nom **coordonnée** (XIIIe siècle). Evoluant lui aussi, ordiner pour sa part avait déjà produit le mot coordination (1361). On comprend la raison pourquoi, de nos jours, nous disons coordination, ordinateur (venus de ordiner, venu lui-même du latin ordo et ordination), mais coordonnateur (venu de ordonner signifiant mettre en ordre par influence de donner). A côter d'ordinateur, le mot **ordonnateur** existe néanmoins, si toutefois il est peu usité. Il signifie une personne qui dispose, met en ordre : ordonnateur des pompes funèbres, par exemple. L'étymologie, cette recherche historique des mots, permet de prouver que la langue n'est pas si illogique qu'elle en a l'air. Je me propose de continuer ce tour d'horizon dans le passé étymologique de notre langue. Ce sera pour nous un voyage intéressant.

Louis-Paul Béguin

LE CONGRÈS ANNUEL DE L'ASSOCIATION DES TRADUCTEURS ET INTERPRÈTES DE L'ONTARIO (ATIO)

Le congrès annuel de l'Association des Traducteurs et Interprètes de l'Ontario s'est tenu à Ottawa les 16 et 17 novembre dernier. Les délibérations et ateliers ont eu lieu à l'Auditorium de la Bibliothèque nationale, rue Wellington et les activités sociales se sont déroulées à l'Hotel Carleton Towers, rue Albert. L'association qui groupe environ 400 membres dont une bonne soixantaine vivent et travaillant à Toronto, a pour but de réunir tous les traducteurs professionels de l'Ontario. Pour en faire partie il faut que le candidat ait les qualifications nécessaires pour être admis à l'examen d'entrée et qu'ensuite il réussise cet examen. L'ATIO est affiliée à la Société des Traducteurs du Québec, à la Société des Traducteurs du Nouveau Brunswick ainsi qu'à la Société des Traducteurs et Interprètes du Canada.

Au cours de ce congrès, l'assemblée générale a élu les nouveaux membres du Conseil. Le président M. Fred Glaus, Directeur de l'école de traducteurs et d'interprètes de l'Université d'Ottawa et le Vice-Vice-président de l'Ontario-est, et M. Pierre Danis, Réviseur à la Section de traduction du Ministère du Revenu national sont en poste depuis un an et ont encore un an à servir. M. Guy Perrier, attaché de presse de la Société Radio-Canada à Toronto a été réélu pour deux ans au titre de Vice-président pour l'Ontario-ouest et M. Stefan W. Stillich de la maison S.W. Stillich & Associates (Translators) à Toronto a été élu Vice-président de la section "Langues étrangères".

GUY PERRIER

Le Congrès s'est terminé par un banquet auquel assistait M. Coty Président de la Société des Traducteurs du Québec et pendant lequel on a pu entendre un discours très apprécié de notre conférencier-invité, M. Claude Gauthier, Directeur-adjoint et secrétaire du Conseil des Arts d'Ottawa.

La plus importante chaine du genre au Canada
avec des magasins fort jolis et spécialisés dans
les viandes européennes et charcuteries.

tip-top MEATS
DELICATESSEN

1727 OUEST, RUE BLOOR
(près de la station de métro Keele)
YORKDALE SHOPPING CENTRE
FAIRVIEW MALL
Avenue Sheppard/Don Valley Parkway
ZIGGY'S AT SHERWAY GARDENS
Queen Elizabeth et Route 27
HURON SQUARE SHOPPING CENTRE
Cooksville, Route 10 & 5

COURRIER SECOURS

MÉTRO TORONTO ET BANLIEUES
VOUS CHERCHEZ UN
★ MÉDECIN ★ GYNÉCOLOGUE
★ CHIRURGIEN ★ DENTISTE
★ CHIRO ★ AUTRE SPÉCIALISTE
QUI PARLE FRANÇAIS
SERVICE GRATUIT
COMPOSEZ
537-3712

COUPON D'ABONNEMENT

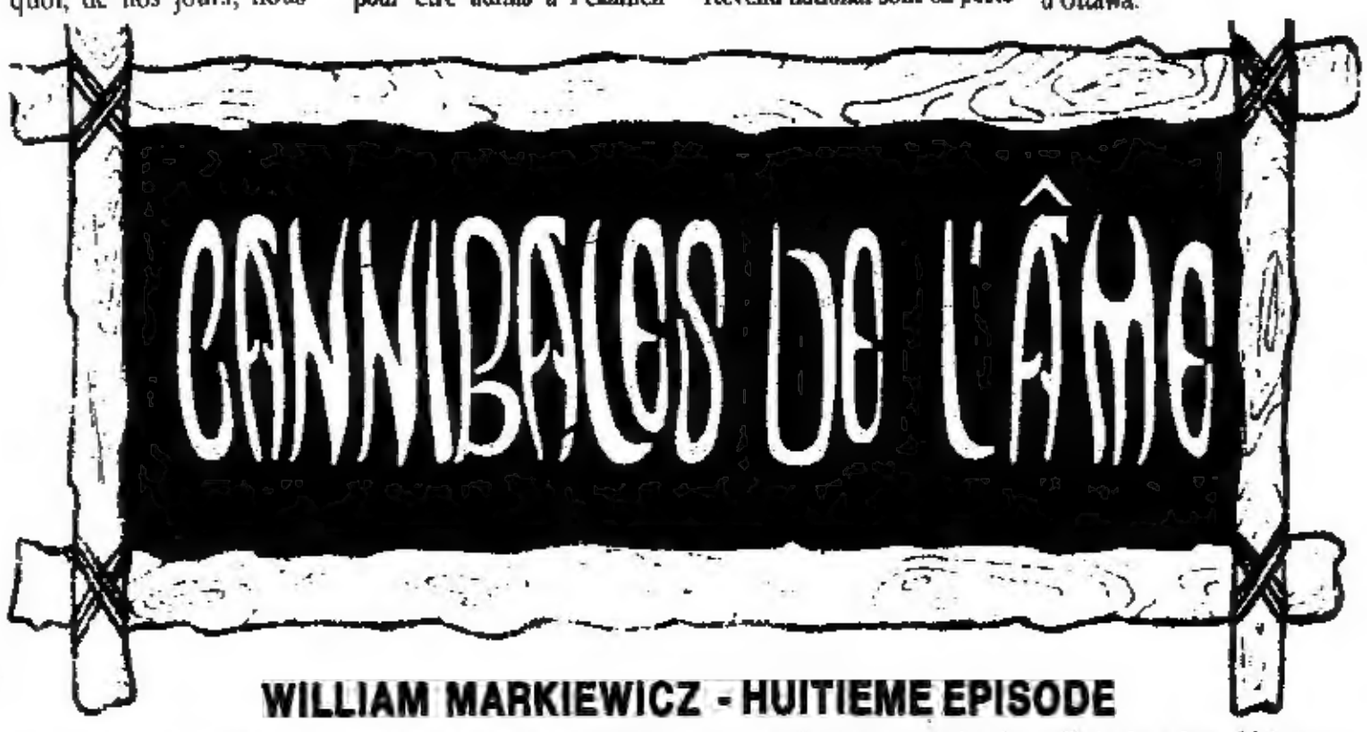
NOM:.....
ADRESSE:.....
.....
TEL:.....

6 mois: $5.00
1 an: $9.00
2 ans: $17.00

PRIX SPÉCIAUX SUR DEMANDE POUR ABONNEMENTS DE GROUPE

COURRIER SUD
329 ST-GEORGE
SUITE 2
TORONTO M5R 2R2
ONTARIO

TEL: 961-3335
(CODE 416)



WILLIAM MARKIEWICZ - HUITIEME EPISODE

Alors, la guerre se déclencha brusquement sans être précédée de déclarations, comme c'était devenu habituel en ces temps modernes. Des troupes partirent - des avions, des bateaux, des camions, par centaines, chargées de milliers de soldats-et furent envoyées - non à destination des pays ennemis, - mais vers les florissantes colonies de travail.!

Les autres unités, celles qui restaient sur place reçurent l'ordre d'assiéger leurs propres pays, comme s'il s'agissait d'une guerre civile. Ils reçurent la consigne incroyable de traiter toute la population comme suspecte et, revêtus d'équipements étranges, ils procédaient à des sélections incompréhensibles.

Les colonies de travail, partout où elles étaient, dans les jungles, les déserts, les montagnes ou au bord de la mer, furent entourées par le cordon sanitaire de soldats armés de lance-flammes. Du ciel se mirent a pleuvoir sur les colonies des lampions multi-colores, et les haut-parleurs tout autour des frontières se mirent à diffuser des ordres aux populations de l'intérieur. "Rassemblez-vous sur la place centrale!" tonnaient les haut-parleurs, "vous êtes au milieu de monstres invisibles, cachés dans le corps même de vos camarades, de vos maris, de vos femmes, de vos enfants! Ceux qui sont déjà en leur pouvoir sont perdus, ils font partie des ennemis. Ne faites rien ni pour, ni contre eux. Ils sont en partie hypnotisés par les couleurs en mouvement, profitez-en pour vous éloigner d'eux. Sauvez-vous, n'essayez pas de lutter, nous nous occuperons d'eux!".

Les observateurs, des avions et des points de vue dominant les colonies, voyaient la tragédie se dérouler en bas, impuissants car ils avaient reçu l'ordre de ne pas intervenir, de ne pas s'approcher, comme s'il s'agissait d'un camp de contaminés. Les soldats, eux, avaient reçu l'ordre d'accueillir par les jets de lance-flammes toute personne qui essaierait de s'échapper de la colonie, hommes, femmes, ou enfants. C'était un chaos sanglant. Les luttes se déchaînaient, des gens armés formaient des groupes de prisonniers - les monstres visiblement cherchaient à faire des otages ou des réserves humaines. Des feux s'allumaient partout, des explosions détonaient. Quelques-uns tentaient d'obéir à la consigne de se rassembler sur la place principale, d'autres luttaient en se défendant contre leurs assaillants, d'autres encore se roulaient par terre sous la décharge torturante des "lance-flammes".

Les résultats furent divers. Certaines colonies furent complètement anéanties dans une folie qui semblait de l'autodestruction. Les gens se jetaient contre le cordon sanitaire malgré les avertissements, et mouraient déchiquetés par les obus ou balayés par les lance-flammes.

Et quand les feux et la fumée se dissipaient, les soldats voyaient de bizarres flammes bleuâtres dansant sur les restes de ce qui avait été des corps humains et, de temps en temps, l'un d'eux sentait comme une décharge électrique dans le crâne. Cela était peu fréquent grâce à la rareté des contacts et à la protection électromagnétique. Mais tout avait été prévu les suspects étaient isolés et soumis aux tests de contrôle.

Dans certaines colonies, la population se soumettait presque sans résistance à l'appel pour procéder ensuite à une sélection. Ceux qui restaient ahuris devant les lumières et les rythmes furent tout de suite mis à part dans des enclos spéciaux et, lorsque la place et le temps faisaient défaut, ils étaient tout simplement isolés par les filets.

En dehors des colonies, sur toute la planète, se livrait une guerre bizarre dont on ne savait précisément pas contre qui elle était dirigée. Les usines, les maisons, les hôpitaux, tout sans discrimination explosait et périssait dans les flammes. La vie économique était totalement paralysée. Des boules multicolores et des lumières furent lancées dans le ciel, jour et nuit, par des escadrilles d'avions. Des feux d'artifice furent allumés dans les rues. Les villes et les villages paraissaient plongés dans une kermesse macabre. Des communiqués par radio et par les haut-parleurs recommandaient de se méfier de ceux "qui ont peur des lumières, des couleurs et des sons rythmiques", et de leur faire la chasse si possible. Le vêtement électromagnétique devint obligatoire. Bientôt la famine et les épidémies se joignirent au chaos général; l'humanité vivait dans un cauchemar d'une dimension inconnue jusque là. Les monstres paraissaient accomplir leur promesse d'entrainer dans leur disparition toute la vie planétaire. Des groupes d'hommes et de femmes rigoureusement sélectionnés et protégés, attendaient dans des abris sûrs que leur heure soit venue de repeupler la planète.

CHAPITRE IX

Les années passaient dans la terreur et dans l'extermination collective. Les états n'existaient plus que nominalement, mais il existait encore certaines forces organisées qui intervenaient le moins possible dans la vie intérieure des pays pour éviter d'être contaminées. Le génie humain, s'adoptant à chaque circonstance, faisait face à cette nouvelle situation, et les socieétés s'organisèrent spontanément en petites communautés autonomes.

NE MANQUEZ PAS LE NEUVIEME EPISODE LA SEMAINE PROCHAINE

RECEVOIR $2060.00 EN UN SOIR, Il y a de quoi être rayonnant! Et surtout quand c'est pour la bonne cause! M. le curé J. Léger a reçu ce don pour les oeuvres de sa paroisse, Oshawa, lors de la rencontre régionale de la Fédération des femmes canadiennes-françaises qui s'y est tenue le 11 novembre. Il est ici en compagnie de Mme Micheline St-Cyr, directrice de la Chasse-Galerie, conférencière invitée au souper, et de Mme L. Chamberland, présidente régionale de la F.F.C.F.

DES CINÉASTES À LA RECHERCHE DU FRANCOPHONE TORONTOIS

Par ANNE GIRARD

La population de la Ville-Reine et partant de l'Ontario tout entier est plus ou moins consciente de l'existence de francophones à Toronto. Après tout, il y a bien ce poste radiophonique dont on ne peut oublier la présence - on le capte toujours en faisant tourner le bouton sélecteur de l'appareil radio. Et puis, à l'occasion, sur la rue, on croit reconnaître un certain charabia à consonnance française. Et quelques fois, on remarque la publicité de manifestations soit culturelles, soit sociales, dans la langue de Molière. Et puis, il y a le "chic" Collège Glendon. Et puis encore l'Eglise Sacré-Coeur, au beau milieu de la ville et puis quelques panneaux bilingues adossés aux institutions gouvernementales fédérales. Et puis...

Mais combien au juste y a-t-il de francophones à Toronto? Où vivent-ils? D'où sont-ils venus, et depuis combien de temps sont-ils là? Comment vivent-ils? Où se rencontrent-ils?

Autant de questions que se sont posés des étudiants du cours-séminaire d'Histoire de la langue française, donné au département d'études des langues de l'Université de York. Le titulaire du cours, Monsieur le professeur Noël Corbett animait la discussion basée sur la conviction qu'il est tout aussi importantsinon plus-d'étudier l'histoire linguistique et culturelle des francophones désormais établis à Toronto, que de faire l'examen de celle de la Gaule romaine du VIIIe siècle.

Six étudiants de ce cours de 4ième année de spécialisation en lettres françaises se sont vite intéressés à l'idée, et après avoir effectué des recherches préliminaires, ont émis l'intention de tourner un film. Une subvention de la Direction de l'Action socio-culturelle du Secrétariat d'Etat, de même que l'assistance technique du dépaépartement de ressources d'aide à l'éducation (Department of Instructional Aid Resources) de l'Université York, ont concrétisé leur projet.

Les buts du film se sont manifestés ostensiblement: il ne s'agissait pas d'expliquer les francophones de Toronto à leurs compatriotes francophones d'ailleurs, mais bien à la communauté anglophone qui, pour la majeure partie reste ignorante, insensible et indifférente à la présence francophone. Car la collectivité de langue française à Toronto demeure beaucoup moins visible, sa présence est beaucoup moins tangible que celle, par exemple, des Italiens ou des Hongrois.

Sous la direction de Madame Helen Wooldridge, réalisatrice du film, en fait une employée du département d'audio-visuel de l'Université York, et du Professeur Corbett, les étudiants ont tenté d'élaborer une approche socio-culturelle pour la production du court métrage. Ils ont d'abord fait des recherches en vue de déterminer les lieux d'intérêt et les points communs des francophones. Et très vite, ils se sont rendu compte qu'à Toronto, l'Eglise et l'école avaient mobilisé de vastes segments de la communauté francophone. (C'est pour cette raison qu'on a consacré une large part à ces deux institutions dans le film). L'Eglise, bien que son influence soit décroissante, demeure toujours un lien de rencontre très important. Et, évidemment, l'influence de l'école est à la hausse. Les étudiants-recherchistes ont en conséquence visité à maintes reprises les quatre écoles francophones primaires de Toronto, puis l'école secondaire (la seule) Etienne Brûlé, et le Collège Glendon affilié à l'Université York, de même que les deux églises catholiques françaises: l'Eglise du Sacré-Coeur et l'Eglise Saint-Louis-de-France. Ils y ont pris des notes, interviwé les gens et assisté à des réunion, à des cours, à des manifestations religieuses, culturelles et sociales.

C'est ce qui leur a permis d'en venir à mieux connaître les gens, à les visiter dans leurs familles et à établir avec eux les contacts intéressants et nécessaires pour effectuer de bons interviews. Après plusieurs mois de recherches, après avoir visité les autres lieux de rencontre des francophones, c'est-à-dire l'Alliance française et la Maison française de Toronto, des groupes de théâtre et de films, des concerts, des spectacles de chansonniers, des librairies, et la Chasse-Gallerie (à laquelle nous avons consacré un article dans un numéro précédent des Cahiers du Bilinguisme), ils ont élaboré un scénario, indexé leurs informations et discuté patiemment des séquences à tourner.

Il leur a semblé important, pour donner une vue d'ensemble de la vie française à Toronto, d'en décrire tous les aspects caractéristiques et d'animer le tout par un monologue approprié et par des interviews avec des gens de la collectivité. Fait intéressant à noter, et qui a probablement été un des éléments moteurs dans l'intérêt qu'ont porté les étudiants-recherchistes à leur travail sur le groupe "minoritaire" français, chacun d'entre eux répresentait un groupe "ethnique" différent: on y retrouvait une polonaise, une italienne, une juive, une slave, une macédonienne et un Suisse.

Tous prétendent s'être beaucoup plu à la production du film: ils s'y sont donné personnellement et ont découvert ce qui détermine le sens d'appartenance à une race. Bien que le film comporte certaines imperfections, dues à son caractère amateur, les étudiants soutiennent également avoir beaucoup appris de l'expérience, non seulement un amour plus profond de la vie française (de toutes façons grandement lié à leurs études initiales de lettres françaises), mais aussi une compréhension des groupes vivant minoritairement dans la jungle torontoise.

Le titre du film: The Invisible French (les francophone invisibles) d'abord lancé au hasard, tel un jeu de mots amusant, par une des étudiantes, a tout de suite été accepté par le reste du groupe réalisation.

Des conclusions savantes, basées sur les recherches des étudiants, conséquences aussi du travail ardu relié à la production du film, ont été énoncées par le Professeur Corbett au sujet de "l'invisibilité" du groupe français à Toronto. La raison primordiale, celle aussi que tout étranger à Toronto peut deviner facilement, est le manque de cohésion et d'unité dans l'établissement de la communauté: les gens de langue française sont disséminés d'un bout à l'autre de la ville; ils préfèrent souvent s'accomoder d'un domicile près de leur endroit de travail et ils ne possèdent pas toujours des origines communes: bien que les Québeçois forment la majorité, les francophones de Toronto y sont venus également des maritimes, du nord de l'Ontario, du sud de l'Ontario, de l'ouest du Canada, des Etats-Unis et d'Europe. Conséquemment, bien que la population francophone forme un groupe homogène, il n'en demeure pas moins très varié et ceci a pour effet de détruire tout sens d'"ensemble" (entendre "togetherness") au sein de la communauté.

La plupart d'entre eux ne peuvent travailler en français: on venait, et on vient toujours à Toronto comme à une terre promise, à un El dorado, tel un aimant pour les ambitieux ou pour ceux qui se sentent insatisfaits de leurs situations:

"On vivait sur une ferme au Nouveau-Brunswick, et on s'est décidé à venir à Toronto, la vie y est plus facile, et c'est mieux pour l'éducation des enfants."

Et puis il y a aussi que plusieurs francophones, plus particulièrement des canadiens-français, étaient partiellement ou entièrement bilingues avant leur venue à Toronto. D'où leur intégration rapide au milieu anglophone dominant.

"Eg! bien... pendant huit ans, j'ai suivi des cours à une école française, puis je suis allée à une école anglaise pour un an et je me suis aperçue que je perdais mon français. C'est pour cette raison que je suis revenue à l'école française; surtout qu'à la maison, on ne parle pas français..."

Le Professeur Corbett souligne également qu'un autre des aspects de l'"invisibilité" des francophones découle du sentiment d'identité canadienne qu'éprouvent en particulier les canadiens-français: ceux-ci s'identifient assez facilement aux canadiens d'origine anglo-saxonne formant la majorité de la population et n'éprouvent pas le dépaysement des

Suite à la page 5...

CETTE SEMAINE d'Ottawa

RECUL DE L'INFLATION

Au cours d'une conférence de presse, André Raynauld, président du Conseil économique du Canada, a affirmé que tout indique que le taux de hausse des prix pourrait se stabiliser et même baisser durant la prochaine année.

Un taux de chômage moyen de 4.5% et un taux d'inflation d'environ 4% sont des "objectifs réalistes et satisfaisants" à moyen terme, a précisé M. Raynauld.

VIETNAM

Le ministre des Affaires extérieures, Mitchell Sharp, a rencontré, cette semaine, les représentants canadiens à l'ONU afin que ces derniers proposent, devant l'Assemblée générale, une résolution visant à établir une nouvelle convention sur le traitement des prisonniers au Vietnam.

C'est à la suite de pressions de dix-sept députés et sénateurs canadiens, de diverses allégeances politiques, que M. Sharp a entrepris ces démarches diplomatiques.

MOYEN-ORIENT

Les cent premiers hommes du contingent canadien de la Force d'urgence des Nations-Unies ont quitté, cette semaine, la base militaire de Trenton, Ontario, à destination du Moyen-Orient où ils serviront comme unité logistique.

PETROLE

Alors que certains fonctionnaires entrevoient déjà la possibilité d'instaurer un système de contrôle de la consommation interne des produits pétroliers par voie des "billets de rationnement", le gouvernement canadien songe plutôt à réduire, à nouveau, le volume des exportations du pétrole albertain, destiné aux Etats-Unis, afin de pallier plus adéquatement à la situation de pénurie de cette denrée rare qui risque d'affecter sérieusement le Québec et les Maritimes durant la période de l'hiver.

JOUR DU SOUVENIR

Des cérémonies et des services religieux, en l'honneur des soldats morts sur le champ de bataille, se déroulèrent un peu partout à travers le Canada, au début de la semaine.

A cette occasion, à Ottawa, 380 militaires actifs se joignirent à des anciens combattants et à des représentants du gouvernement, pour participer à la cérémonie qui s'est déroulée au "Monument aux morts de la guerre", situé à la proximité du Parlement.

BAISSE DE 0.7%

Statistique Canada annonce que le Canada a enregistré, pour le mois d'octobre dernier, une légère baisse de 0.7% du taux des prix de l'alimentation

??? PERSONNALITÉ DE L'ANNÉE 1973???

RESULTATS AU 20 NOVEMBRE 1973

	Nombre de votes		Nombre de votes
Mme Micheline St-Cyr *directrice - Chasse Galeir - Toronto*	4	**Lionel Rémillard** *directeur-Ecole Etienne Brûlé - Toronto*	1
Mme A.T.G. Bryan *président - French Cine Club - Toronto*	4	**Denis Briseboi** *président-Club Champlain-Kingston*	1
Magella Dumais *président - Club Laval - Simcoe*	2	**Mlle Thérèse St-Jean** *Ass.Canadienne-française-Georgetown*	1
Jean Lanouville *président - Fédération des Clubs sociaux du Sud de l'Ontario*	2	**Mme Jacqueline Klein** *président-Sacré-Coeur-Toronto*	1
Mlle Laure Rièse *Chaire Théâtre - Victoria College*	2	**Aurel Gervais** *Echevin municipal-Welland*	1
		Léopold Lacroix *président-Maison Française-Toronto*	1

JE SUGGÈRE: .....

COMME PERSONNALITÉ FRANCOPHONE 1973

POUR LES RAISONS SUIVANTES: .....

.....

.....

.....

.....

.....

ADRESSEZ LE TOUT À:
COURRIER SUD
329 ST-GEORGE, SUITE 2
TORONTO, ONTARIO

Nom: .....
Adresse .....
.....
.....
Tél.: .....

Editorial

HARDI! CAMELOTS...

Vendredi, le 16 novembre dernier, un groupe de 11 étudiants de l'école Sacré-Coeur à Toronto, se lançait dans une nouvelle aventure au service de Courrier Sud. En effet, sept garçon et quatre filles répondaient à l'appel de Rémy Lunet qui était venu monter une première équipe de camelots pour livrer le journal à domicile.

Aujourd'hui, nous étendons l'invitation à tous les jeunes Torontois âgés de neuf ans et plus. Pensez-y les jeunes! Vous avez de nombreux avantages à en retirer. Vous aurez l'occasion de faire de nouvelles connaissances, de travailler dans le grand Toronto en français et par surcroît, vous y gagnerez des sous!

Quand à vous, parents francophones, vous devriez encourager votre enfant à faire ce geste positif. Ce sera une expérience salutaire qui lui fera pratiquer des vertus très précieuses pour l'avenir: sens pratique, initiative, persévérance. Le camelot, c'est un petit homme d'affaires, qui doit savoir tenir ses comptes à jour, c'est un publiciste en herbe, qui apprendra à foncer pour se faire de nouveaux clients, c'est un messager qui doit faire preuve de fidélité et de courage pour apporter au jour dit la marchandise qu'on attend de lui. De plus, songez que si votre enfant est camelot pour un hebdomadaire, il ne court aucun risque de déranger ses études à cause de cela. Un travail qui ne revient qu'une fois la semaine, lui donnera amplement le temps de remplir ses obligations d'écolier.

Notre offre précise, la voici: pour chaque copie vendue, le camelot gardera cinq sous de commission. Et, à chaque semaine, nous publierons la photo d'un des jeunes camelots dans une rubrique spéciale.

Alors, les jeunes, vous êtes des nôtres? Tentez l'aventure vous aussi. Et vous, grand-papa, ne soupirez pas. Nous accepterons vos services si vous les offrez. Après tout, la jeunesse c'est une affaire de coeur, n'est-ce pas?

SUZANNE

. . . c'est de la première qualité et pas cher!

La collection complète

"Serait-il possible de la part de votre journal de me faire parvenir les copies publiées depuis la fondation de Courrier Sud? L'occasion m'a été fournie de rapidement jeter un coup d'oeil dans les éditions déjà publiées. Etant hautement intéressé au fait français dans l'Ontario, il m'apparaît certain qu'un apport de l'exterieur pourrait peut-être ajouter à votre publication. Tout en vous encourageant à continuer votre bon travail, qu'il me soit permis de vous adresser mes salutations cordiales. Veuillez agréer, cher monsieur, l'expression de mes sentiments distingués"

Dr. Louis Lapierre
4915 Beaubien est, apt. 2
Montréal H1T 1V1, Qué.

• • •

On propose Aurel Gervais

"Je suggère M. Aurel Gervais comme personnalité francophone 1973 parce qu'en plus d'être échevin, président du comité de jumelage Welland-Sorel, un des membres-fondateurs du Club Sportif Champlain, président du comité des Roses de la Ville de Welland, il est un francophone des plus convaincus et un organisateur sans pareil. Les francophones de Welland lui doivent beaucoup. Il mérite, à mon avis, tous les votes des francophones qui ont eu le privilège d'être les témoins de son très grand dévouement"

André Lemelin
29 Duncan
Welland, Ontario

Radio Canada répond

Monsieur Germain Bienvenue
23 Baltray Crescent
Don Mills, Ontario M3A 2H3

Monsieur,

Au nom de M. Raymond David, vice-président et directeur-général de la Radiodiffusion française, je vous accuse réception de votre lettre du 18 octobre relative à "La Soirée du Hockey" sur les ondes de CBLFT. "Il est presque impensable", écrivez-vous dans votre lettre "que la Socieété d'Etat puisse permettre autant de pouvoir à une agence de publicité". Or, la situation est toute autre: L'Agence McLaren est dépositaire des droits exclusifs pour ce qui est de la radiodiffusion des joutes de hockey de la LNH. Nous avons dû effectivement conclure l'entente dont vous faites état dans votre lettre. Les gens qui vivent à Toronto, abstraction faite de la langue qui est la leur, doivent nécessairement s'intégrer à leur milieu. Par ailleurs, nous nous devons de tenir compte du contexte socio-culturel et économique d'un milieu donné. Dans le cas qui nous intéresse, le calendrier des joutes de hockey nous laisse tout de même une certaine latitude, ce dont vous conviendrez. En anticipant votre compréhension de la situation, je vous prie d'agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Société Radio-Canada
Le Directeur des
Relations publiques
LAURENT DUVAL

Réponse à M.Dorais

"M.Dorais, dans son article au sujet du fait francophone dans le Sud de l'Ontario, (Courrier Sud, 21 octobre 1973), se trompe durement. Comment peut-il tirer une ligne si droite entre le nord et le sud? M.Dorais n'est certainement pas au courant de nos clubs sociaux, au-delà d'une vingtaine, réunis en fédération; du Théâtre du P'tit Bonheur, avec des artistes professionnels; de notre Chasse-Galerie qui présente des activités variées pour tous les goûts et tous les âges. Que dire de C.J.B.C., du canal 25 et de notre journal hebdomadaire: Courrier Sud. Ces organismes et plusieurs autres, qui réunissent les canadiens-français du sud, ne sont-ils pas comparables aux petits villages où les gens se bornent à parler un language plus ou moins choisi, et où les activités culturelles sont presque nulles! Nous aussi, nous avons nos écoles primaires et secondaires. Nous aussi, nous devons faire pression comme cela s'est fait à Sturgeon Falls. Mais, nous apprécions nos écoles d'autant plus et nous sommes loin de dire que l'anglicisation est déjà faite. Nous n'avons pas la tête dans les nuages (M.Dorais appelle cela du "day dreaming") et nous ne souhaitons pas l'impossible (M.Dorais appelle celà du "wishful thinking"). M.Dorais, je suis née en Ontario, de parents franco-ontariens. J'ai fais mes études en Ontario. Je vis en Ontario. Je n'ai pas besoin d'aller à Montréal ou à Hull pour me sentir "chez-nous". Je suis chez-nous en Ontario.

Mme Odette Cantin
44, rue North Alarlan
Mississauga, Ontario

• • •

Beaucoup de réponses

"Nous avons reçu environ soixante découpures de votre journal ainsi que des bulletins d'association portant le nom et l'adresse de francophones s'élevant contre le procédé du verrouillage de phase (phase locking) que veulent utiliser certains cablodiffuseurs dans la région de Toronto. De plus, nous avons reçu environ le même nombre de lettres d'anglophones s'élevant aussi contre ce procédé. J'espère que ces informations vous seront très utiles".

Huguette Tremblay
Adjoint au directeur
Gestion des politiques de licences
Conseil de la Radio-Télévision Candienne

• • •

IL Y A 19 ANS (1954)

Une grande fête a lieu en l'honneur de M. Albert St-Jean, reçu Commandeur de l'Ordre du Mérite scolaire et Chevalier de l'Ordre académique. M. St-Jean qui compte parmi les personnalités françaises de Toronto, est l'objet d'un témoignage d'admiration de la part de tous ses amis. (L'Alliance).

• • •

IL Y A 18 ANS (1955)

Poursuivi par la police, un jeune homme d'une vingtaine d'années, se réfugie dans l'église du Sacré-Coeur pendant le Salut du Saint-Sacrement. Le prédicateur de la retraite venait de terminer son sermon quand un individu tout énervé entre dans le portique de l'église, regarde d'un côté et de l'autre, ne sachant quel chemin prendre pour dépister le policier qui entrait une minute plus tard pour s'informer aux placiers de cette personne louche. Alors que tout le monde était recueilli, le suspect, jeune homme grand, aux épaules carrées, un paletot au col relevé, s'avançait rapidement à grands pas dans l'allée centrale, faisait un demi tour à droite devant la balustrade et prenait place à droite de l'église dans la première rangée. Pour ne pas troubler la paix des retraitants, le policier attendit la fin de l'office religieux, mais durant ce temps, le suspect s'était faufilé à travers la foule et avait disparu.

• • •

IL Y A 17 ANS (1956)

Le service de l'enseignement français de l'Université de Toronto, dans un mémoire adressé à la Commission royale d'enquête sur la radio et la télévision recommande aujourd'hui l'établissement d'un poste privé de radio dans la région torontoise. Le caractère vital d'un tel service public, précise-t-on, justifierait le coût de l'installation et du fonctionnement d'un poste de relai qui retransnettrait les programmes du réseau français.

Vu Lu et Entendu

Le Secrétaire d'Etat, l'honorable **Hugh J.Faulkner**, a annoncé ces jours derniers la nomination de M. **John A. (Jack) Ferguson** au poste de juge à temps partiel de la Cour de Citoyenneté canadienne, pour un mandat de cinq ans. M. Ferguson est âgé de 49 ans; il est né et a fait ses études à Port Arthur, ville qui porte aujourd'hui le nom de Thunder Bay (Ontario). Il a fait partie de l'Aviation royale du Canada pendant la Seconde Guerre mondiale et, à sa libération en 1946, s'est engagé dans le domaine des assurances. Il est marié et père de deux enfants.

• • •

Le Conseil des Arts de l'Ontario a défrayé la moitié de la bourse de Pierre-Marcel Brûlé à l'occasion de son récent concert de guitare classique en octobre dernier à Cambridge. Le Conseil des Arts a souligné que son but était de promouvoir la carrière des artistes ontariens auprès du public de notre province.

• • •

MME LAVALLEE — MONIKA MERINAT

Les navigateurs de la Voie maritime du St-Laurent ont été avisés le 9 novembre dernier qu'à partir de cette date, tous les navires transportant des **produits pétroliers** auront **priorité de transit** dans le **canal Welland** et la section Montréal-Lac Ontario de la Voie maritime du St-Laurent. Cette priorité s'applique à tous les navires qui sont impliqués dans ce commerce, autant à la remontée qu'à la descente.

• • •

Une mère très fière de ses enfants de ce temps-ci est sans contredit **Mme Cécile Lavallée** de Welland qui suit avec beaucoup d'intérêt naturellement la carrière de sa progéniture. Dans Courrier Sud la semaine dernière, on annonçait d'ailleurs la création d'un fond pour aider "Les Jeunes Lavallée" à suivre des cours de musique.

• • •

Petite **matière à réflexion** tirée du livre de la vie de Martin Gray "...Car les hommes qui s'ignorent les uns, les autres sont comme des pierres en tas. Et l'homme seul est une pierre dure et stérile dans un champ."

• • •

M. Marcel Brûlé, l'un des piliers de la vie francophone dans le Sud de l'Ontario est un mélomane averti et dans ses rares moments de loisirs, il aime bien se détendre en écoutant un bon disque...Il paraît qu'un mélomane averti en vaut deux...

• • •

Apports culturels-L'arabe et les mots français-Les linguistes modernes sont d'accord..., l'arabe lui aussi a apporté sa généreuse contribution, dans la langue française. En voici quelques exemples: Les chimistes arabes d'alors se servaient d'un récipient qu'il appelaient el anbiq. Ce fut notre alambic...Avec l'alambic, on obtient l'alcool. Selon le même article du Soleil de Vancouver, alcool vient du mot arabe al Kohol. On peut dire que c'est un import apportant...hic...pardon!... un apport important à notre clôture...pardon!...hich...à notre culture! En échange ne pourrait-on pas leur offrir du sirop d'arabe...hic...pardon...du sirop d'érable.

• • •

Mlle Thérèse St-Jean de Georgetown, est l'une des plus récentes personnalités à faire son entrée sur la scène de la mention de "La personnalité francophone de l'année 1973" dans le Sud de l'Ontario. Nous citons nos lecteurs à choisir dès aujourd'hui la personne de leur choix et à nous faire parvenir au plus tôt le coupon que l'on retrouve à chaque semaine dans Courrier Sud

• • •

On a reconduit à son dernier repos récemment, un Torontois de 76 ans qui avait survécu, en 1912, à l'engloutissement du paquebot de luxe **Titanic**, bien qu'il n'a jamais su nager. **M. Victor Francis Sunderland**, n'était âgé que de 16 ans lorsque la tragédie s'est produite. Originaire de Londres, en Angleterre, il faisait route vers le Canada pour se trouver du travail lorsque la **Titanic** a heurté un iceberg et coulé dans l'Atlantique.

• • •

MLLE ST-JEAN — MARCEL BRULE

Nos humbles excuses à la talentueuse **Monika Mérinat** dont nous avons publié un excellent poème intitulé "L'Africain, le bénitier et le chien" dans notre dernière édition et dont nous avions omis injustement de souligner le nom de l'auteur.

COURRIER SUD
est publié par
La Société Coopérative
Presse-Sud Ltée
329 ST-GEORGE
Suite 2
TORONTO M5R 2R2
ONTARIO

961-3335

Composé à l'atelier de:
FOTO SET & IMPRESSIONS LTD
70 Snidercroft Road
Concord, Ontario
Imprimé par:
Weller Publishing Co.
412 Bloor West
Toronto, Ontario
Directeur:
Jean-Louis Fontaine
Rédaction:
Suzanne Aubin
Publicité:
Remy Lunet
Secrétariat-petites annonces:
Nelly Alary
Courrier de deuxième classe
Enregistrement no 3197
LES TEXTES DOIVENT NOUS PARVENIR LE LUNDI DE CHAQUE SEMAINE

"VOGUE LA GALÈRE"

APOCALYPSE

Le monde inquiet se tait
Le monde un instant, s'arrête...
Ils sont en face l'un de l'autre
Les puissants de la terre...
Ils tiennent dans leurs mains
Aux creux de leurs paupières
Mi-closes,
Le sort de l'humanité...

Entre-eux, comme un jouet
Trop lourd, trop précieux,
Se dresse
Cette horreur des temps modernes,
Mis au monde par une femme,
L'atome...
La radioactivité dans l'atome...
Cette force qui est la vie
Et qui peut la détruire...
Cette infime petite cellule
Tient à sa merci
Le monde tout entier...
Et les pays s'en servent
Pour jouer à la balle...

Le monde inquiet se tait
Le monde un instant, s'arrête.

Ils sont habiles...
Mais si un jour...
Ils échappaient la balle?

Viendrait l'apocalypse,
Viendrait la fin des fins...
Viendrait Jésus sur sa nuée
Et les morts aux sons des trompette angéliques
Viendraient grossir le nombre des vivants
Sur la terre...
Sur la terre toute en flamme
Où les grandes étoiles
Ecrasées sur son sein
Qui se meurt
L'embrasseraient de toute leur lumière...
Et ce serait le jour qui ne finit jamais.

Le monde haletant se tait...
Le monde un instant s'arrête.

LES CENTRES DE RESSOURCES DE L'ACFO

Le centre de ressources provincial et les centres régionaux ont été créés dans le but de fournir tant au service d'animation qu'aux autres services de l'ACFO et à la population les instruments nécessaires à la poursuite des objectifs de l'Association.

Depuis la mise sur pied du centre provincial en juillet 1972, les activités du Centre ont porté principalement sur la classification d'une documentation susceptible d'aider les animateurs, les conseils régionaux et les comités de l'ACFO: articles de journaux, revues, rapports, etc...

Le Centre s'est également occupé d'information en publiant le bulletin ACFO-INFO, en fournissant aux conseils régionaux et aux animateurs des renseignements sur certains programmes comme Nouveaux Horizons, Initiatives locales et Directions-Jeunesse. Le Centre a dû répondre aussi à de nombreuses demandes de renseignements nous provenant de la population.

De plus, c'est au centre de ressources provincial que fut préparé le livre blanc sur l'information, document qui a été soumis au dernier Congrès.

Enfin, le centre de ressources a été présent à l'exposition du Canada à Ottawa au cours des deux derniers étés.

Au cours de ces manifestations, le Centre présente de la documentation sur les activités franco-ontariennes et répond aux questions des gens. Un kiosque a été construit et pourra servir pour d'autres événements du genre ailleurs dans la province.

Ainsi, toute personne désirant de l'information peut s'addresser soit au centre de ressources provincial à Ottawa ou aux centres régionaux. Voici d'ailleurs la liste des responsables de ces centres:

Ottawa: Mr. Gérard Lévesque, (par intérim), 60, rue Boteler, Ottawa, Ont. K1N 5A5 — Tél: (613) 237-6050

Cornwall: Père Charles E. Claude, C.P. 2; 301, rue McConnell, Cornwall, Ont. — Tél.: (613)933-7567

Welland: M. Marcel Castonguay; 706 est, rue Main, Welland, Ont. — Tél.: (416)735-3031

Sturgeon Falls: M. Daniel Filion; C.P. 1651, Sturgeon Falls, Ont. T1: (705)753-3121.

CET ESPACE
EST A
VOUS

Si... Si... Si...

SI VOUS APPELEZ LE
PREMIER NOTRE PUBLICISTE

à 961-3335

Suite de la page 3

Les Cinéastes

immigrants ou des groupements ethniques. Il note également que, contrairement à la croyance populaire, la communauté anglophone n'a pas élevé de barrières vis-à-vis les gens de langue française; ils n'ont pas érigé de forteresse obligeant les autres à se regrouper en ghettò. De pair avec la plupart des grandes villes, Toronto est soi-disant indifférente aux groupements minoritaires plutôt qu'elle ne leur est hostile.

Monsieur Corbett conclue également qu'il appert que les francophones vivant à Toronto soient venus pour trouver une situation bien différente de celle dans laquelle ils évoluaient préalablement. En fait, dans la majorité des cas, ils tentaient fortement de s'en sortir. Ce qui fait que soucent ceux-ci n'ont pas hésité à sacrifier plus ou moins leur langue et leur culture pour des bénéfices plus tangibles, à savoir, un meilleur emploi, un chez-soi plus confortable, plus de privilèges, etc.

Toutefois, et c'est un des corollaires énoncés par l'équipe de production, il semble qu'avec l'avénement des postes de radio et de télévision de Radio-Canada, avec la percée du journal Courrier-Sud, et avec le nombre toujours croissant de liens avec la francophonie, plus particulièrement avec le Québec, les francophones de Toronto soient un peu moins invisibles...

(tiré des CAHIERS DU BILINGUISME SECRETARIAT D'ETAT)

LA CAISSE POPULAIRE LAMARCHE DE TORONTO LIMITEE
377 rue Sherbourne
Heures d'affaires:
Mardi soir de 7h.00 à 9h.00
Jeudi soir de 7h.00 à 9h.00
samedi a.m. de 10h.00 à 12h.00
Service de chèques sans frais
Dépôts assurés
Epargne ordinaire
Assurance-Vie Prêt
Assurance-Vie Epargne
TA CAISSE...
Pour plus de renseignements, composez 924-2464 ou 924-8227

POUR BIEN MANGER

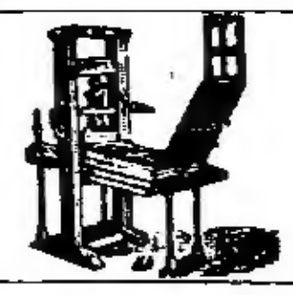
RESTAURANT
MAISON BASQUE
15 TEMPERANCE
TORONTO
368-6146
CUISINE SIMPLE ET EXQUISE COMPOSÉE DE PRODUITS FRAIS
PRIX FIXE:
DÉJEUNER $5.00
DÎNER $6.00
FERMÉ LE DIMANCHE
CHARGEX
AM. EXPRESS

AUBERGE GAVROCHE restaurant français
90 avenue road toronto 5 tél. 920-0956
Relais de l'Auberge
1er Etage
ouvert de 12h à 1h

METS CHINOIS
星期美點
春莊婚宴
豪華翅席
晚飯小菜
豐儉隨意
RENOMMÉ POUR SA CUISINE
459 DUNDAS ST. WEST
TORONTO, ONTARIO Tél. 366-5411
MOON WAH
文華茶樓

LE PETIT GOURMET
SALLE À DINER
966-3811
1064 YONGE
cuisine française à apporter
salle de dégustation
gâteaux pâtisseries
BOULANGERIE

CARTES D'AFFAIRES



the copy shop
1266 bay st.
922 4329
922 4502

BOUCHERIE

ARNOLD'S MEATS
259 ELLESMERE (PRÈS DE WARDEN)
Spécialiste de commandes pour congélateurs
Boeuf de marque rouge et bleue,
trié sur le volet.
Fournisseur pour banquets et réceptions
Livraison gratuite: 445-6031
NOTRE RÉPUTATION EST VOTRE GARANTIE

COMPTABLE

MAURICE ROTFARB
COMPTABLE AGREE
223-7979
52 BESTVIEW DRIVE - WILLOWDALE

DENTISTE

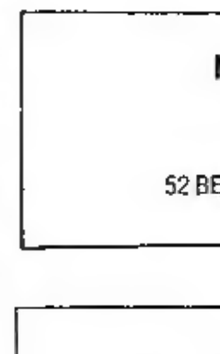
DR GÉRARD BASTIEN
470 Parliament angle Carlton, 923-7492
559 College, 923-5881
Ouvert les soirs et le samedi

OPTOMETRISTE

Pour le soin de vos yeux et lunettes
ALBERT VEZINA O.D. (optométriste)
ERNEST & ALLAN VEZINA (Opticiens)
692, ave Danforth (près Pape) 463-1152 ou 463-1153

POSTERS

VOTRE PHOTO FAVORITE AGRANDIE 24" x 36"



Votre photo favorite vous émerveillera en format géant de 2' x 3'. Portez ou apportez n'importe quelle photo ou négatif de vous-même, de vos amis, vos enfants, n'importe quoi. Les originaux sont retournés intacts avec votre poster complété. seulement $3.95 Commandes postales: ajoutez .65 sous
The 2 By 4 Poster Shop 355½ Yonge Street, Toronto, Ontario ou 629 Yonge St 921-6437

SERVICE DE RENOVATIONS

MORE ENTERPRISES
278-4231 278-1882
SERVICE 24 HEURES DIMANCHE INCLUS
RÉNOVATION DÉMOLITION RÉPARATION

AU P'TIT ÉCRAN 25 CBLFT TORONTO

SAMEDI

1er décembre

10 h 00—MON AMI BEN
En vedette: Dennis Weaver. «La Ligne de vie».
10 h 30—LASSIE.
11 h 00—TÉLÉCHROME
La bande dessinée. Invité: un spécialiste de la bande dessinée. Animatrice: Lise LaSalle. Graphiste: Roger Paré. Réal.: James Dormeyer.
12 h 00—PSST! PSST! AÏE-LÀ!
13 h 00—SPORTHÈQUE
14 h 00—FEMME D'AUJOURD'HUI
15 h 00—LE MONDE EN LIBERTÉ
«Gibier d'eau».
15 h 30—CINÉMA-JEUNESSE ●
Le Vieux Cheval gris. Un jeune garçon délivre le vieux cheval gris qu'une mégère avait vendu à l'abattoir.
17 h 00—BAGATELLE
18 h 00—LA PINCE À LINGE ●
Emission-jeu pour enfants, produite à Monte-Carlo et mettant en compétition des enfants des pays membres de la Communauté des Télévisions francophones. Animateur: Bernard Guillemin.
18 h 30—TÉLÉJOURNAL
18 h 40—NOUVELLES DU SPORT
18 h 50—POLITIQUE FÉDÉRALE
19 h 00—LE MONDE MERVEILLEUX DE DISNEY
20 h 00—LA SOIRÉE DU HOCKEY
Les Black Hawks de Chicago rencontrent les Canadiens de Montréal, au Forum. Commentateurs: René Lecavalier, Richard Garneau, Lionel Duval et Gilles Tremblay. Réal.: Gaston Laporte, Michel Quidoz et Jacques Primeau.
22 h 30—TÉLÉJOURNAL
22 h 45—NOUVELLES DU SPORT
23 h 00—CINÉMA
Les Damnés (Golterdammerung). Drame social réalisé par Luchino Visconti, avec Helmut Berger, Ingrid Thulin et Dirk Bogarde. A l'avènement d'Hitler, un baron veut léguer la direction d'un important complexe industriel, spécialisé dans les armements, à son neveu, sympathisant nazi, mais il meurt avant d'exécuter sa décision (It. 69).

DIMANCHE

2 décembre

10 h 00—UNE FLEUR M'A DIT
10 h 15—LE JOUR DU SEIGNEUR
Messe. Animateur: R.P. Emile Legault. Célébrants: RR. PP. Jean L'Archevêque et Jean-Guy Saint-Arnaud. Dir. musicale: François Dompierre. Réal.: Simon Richer.
11 h 00—30 DIMANCHE
Magazine touchant divers domaines de l'activité humaine. Anim.: Andréanne Lafond. Réal.: Georges Dufresne.
11 h 30—FANTAISIE LYRIQUE
Animateur et chef d'orchestre: Charles Dumas. Réal. à Québec: Andrée Thériault.
12 h 00—LA SEMAINE VERTE
13 h 00—FOOTBALL AMÉRICAIN
Les Bills de Buffalo rencontrent les Falcons d'Atlanta. Commentateur: Raymond Lebrun. Analyste: Jean Séguin. Réal.: Jacques Viau.
15 h 30—ÉCHOS DU SPORT
Reportage sur les sports.
16 h 00—D'HIER À DEMAIN
17 h 00—5 D
Magazine religieux.
Animateurs: Jacques Houde et Jean-Rock Roy. Recherchistes: Hélène Roy et Louis Dumas. Réalisation: Gilles Derome, Gérard Chapdelaine et Fernand Ippersiel.
18 h 00—POLITIQUE ATOUT
18 h 30—TÉLÉJOURNAL
18 h 40—NOUVELLES DU SPORT
19 h 00—QUELLE FAMILLE!
19 h 30—LES BEAUX DIMANCHES
1re partie: **L'Odyssée sous-marine de l'équipe Cousteau: Hippo! hippo!** L'équipe de la «Calypso», au coeur de l'Afrique a filmé les hippopotames de Zambie, dans le lac Tanganyika. Ceux-ci courent sous l'eau, au fond des rivières et des lacs. Leurs amours, leurs combats pour la possession des femelles, etc. Emission de Jacques-Yves Cousteau. Texte français de Philippe Diolé. Réalisation: Philippe Cousteau et Michel Deloire.
2e partie: **Les Ballets de Bali.** Spectacle enregistré lors du passage à Montréal de la célèbre troupe de danseurs balinais et de l'ensemble instrumental gamelan, composé de flûtes, de gongs bulbés, de cymbales et de métallophones. Réal.: Denys Gagnon.
3e partie: **La Trappe.** Documentaire réalisé par Robert Sesé, avec Michel Pageau. Comment on trappe le castor au Québec et comment sa fourrure est traitée avant d'être mise sur le marché.
22 h 00—LA FLÈCHE DU TEMPS
Recherches: Bernard Houde, Denis Latendresse et Andre Potworowski. Animateur: Paul-Emile Tremblay. Réal.: Jean Martinet.
22 h 30—TÉLÉJOURNAL
22 h 45—SPORTS-DIMANCHE
23 h 00—RENCONTRES
23 h 30—CINÉ-CLUB
Les Soleils de l'île de Pâques. Science-fiction réalisé par Pierre Kast, avec Norma Bengel, Françoise Brion, Alexandra Stewart et Jacques Charrier. Etrange aventure dans le temps et dans l'espace, de six personnes de pays différents qui répondent à une mystérieuse invitation (Fr.-chilien 71).

LUNDI

3 décembre

10 h 00—LES CHIBOUKIS
Extra-terrestres venus de l'arc-en-ciel. En vedette: Marie-Louise Dion (Pragma) et Mario Desmarais (le Rêveur). Graphiste: Paul Couture. Textes: Pierrette Beaudoin. Réal.: Guy Comeau. «Les Chiboukis rient» (suite).
10 h 15—OUM, LE DAUPHIN BLANC
10 h 30—INITIATION À LA DÉCORATION INTÉRIEURE
Début.
Commentateur: Claude Olivier. Animatrice: Claudette Lambert. Réal. à Trois-Rivières: André Houde. Présentation de la série.
11 h 00—LE GOURMET FARFELU
La crème de poireaux.
11 h 30—THIBAUD OU LES CROISADES
12 h 00—PEPINOT ●
«Pépinot Hood» (2e partie).
12 h 30—BOUBOU
Animateur: Jacques Boulanger. Invités: Rolly Hammond, France Castel, Guy Boucher et Paolo Noël.
13 h 30—TÉLÉJOURNAL
13 h 35—FEMME D'AUJOURD'HUI
14 h 30—CINÉMA
La Mouche noire (The Fly). Science-fiction réalisé par Kurt Neumann, avec Al Hedison, Patricia Owens et Vincent Price. Un savant a inventé une machine capable de désintégrer la matière et de la réintégrer. Après plusieurs expériences sur différents objets, il en tente une sur lui-même. Mais une mouche est entrée à son insu dans la machine en même temps que lui (USA 58).
16 h 00—BOBINO
En vedette: Guy Sanche et Christine Lamer. Textes: Michel Cailloux. Réal.: Marcel Laplante.
16 h 30—MAIGRICHON ET GRAS DOUBLE
Avec Daniel Gadouas et Claude Michaud. Textes: Paul Legault. Réalisation: Hubert Blais.
17 h 00—DAKTARI
«Le Destin d'Usumbu».
18 h 00—CHER ONCLE BILL
«A Porto-Rico tous les deux».
18 h 30—ACTUALITÉS 24
Animateur: Wilfrid Lemoine, assisté de Joël Le Bigot.
19 h 30—LES PIERRAFEU
«Le Petit Félin». Fred adopte un petit chat qui prend rapidement des proportions inquiétantes.
20 h 00—LES FORGES DE SAINT-MAURICE
20 h 30—MONT-JOYE
21 h 00—DESTINATION: CANADA
Animatrice: Lizette Gervais. Recherches et textes: Henriette Major. Réalisation: Jacques Demers.
21 h 30—JASON KING
En vedette: Peter Wyngarde. «Variations sur un thème». De nombreux agents guettent les faits et gestes de Jason venu à Vienne pour sauver un ami qui avait été porté disparu.
22 h 30—TÉLÉJOURNAL
Lecteur: Bernard Derome.
22 h 50—NOUVELLES DU SPORT ET MÉTÉO
23 h 00—APPELEZ-MOI LISE
Animatrice: Lise Payette.
00 h 00—CINÉMA ●
Copie conforme. Comédie policière réalisée par Jean Dréville, avec Louis Jouvet et Suzy Delair. Un voleur voit en son sosie la possibilité de monter des coups intéressants. Le sosie, homme simple et naïf, se laisse engager comme alibi par l'escroc. Il devient ainsi le complice de vols spectaculaires (Fr. 47).

MARDI

4 décembre

10 h 00—MINUTE MOUMOUTE!
Animateurs: Suzanne Garceau et Alain Gélinas. Voix de Marie-Michèle Desrosiers. «Boulier et les étoiles». «Un cadre sur le mur». «La Poupée préférée». «Les Cheveux». «As-tu parlé au téléphone?» «La Cabane à moineaux». «Lune ronde, lune blanche». «La Vendeuse distraite». Textes: Daniel Cadet, Jacqueline Barrette, Michel Rivard, Jean-Pierre Plante et Serge Thériault. Réal.: Renault Gazépy.
10 h 15—LES CONTES DE LA RIVE ●
Narration: Jean Besré. Auteurs-réalisateurs: Dave Ellison et Paul Sotherland. «Emile se construit un bateau».
10 h 30—INITIATION À LA DÉCORATION INTÉRIEURE
Commentateur: Claude Olivier. Animatrice: Claudette Lambert. Réal. à Trois-Rivières: André Houde. Habitation Port-Royal, en Nouvelle-Ecosse.
11 h 00—LE GOURMET FARFELU
Le crabe Capitaine Cook.
11 h 30—LAUREL ET HARDY ●
«La Demande en mariage».
12 h 00—FRANCIS AUX PARADIS PERDUS
Série de Jeannette et Maurice Fiévet. «Au pays des Kirdis».
12 h 30—BOUBOU
Invités: Nicole Perrier et Gabriel Charbonneau.
13 h 30—TÉLÉJOURNAL
Lecteur: Gaétan Montreuil.
13 h 35—FEMME D'AUJOURD'HUI
14 h 30—CINÉMA ●
A pied, à cheval et en spoutnik. Comédie réalisée par Jean Dreville, avec Noël Noël, Denise Grey et Darry Cowl. Un homme atteint d'amnésie à la suite d'un accident est en repos à la campagne. La cabine d'un spoutnik atterrit près de chez lui et voici qu'en sortent un chien et une souris. Il croit reconnaître son propre chien disparu et ne veut plus s'en défaire. Les Russes, voulant examiner la bête après son voyage dans l'espace, sont obligés d'inviter l'homme à Moscou (Fr. 58).
16 h 00—BOBINO
16 h 30—NIC ET PIC
17 h 00—DANIEL BOONE
«Israël, un ami».
18 h 00—TOOMAÏ
«Le Grand Carnac».
18 h 30—ACTUALITÉS 24
19 h 30—LA P'TITE SEMAINE
Téléroman de Michel Faure. Avec Yvon Dufour, Olivette Thibaud, Louise Portal et Jean Besré. Lucien n'approuve pas les récentes décisions des autorités municipales. Il décide de défendre lui-même ses intérêts. Participation d'Amulette Garneau, Yvon Leroux, Louise Gamache, Normand Morin, Monique Joly, André Le Coz, Paul Berval et Serge LaSalle.
20 h 00—VEDETTES EN DIRECT
Ce soir: Claude Valade et Michel Louvain. Présentateur: Pierre Chouinard.
Réalisation: André Morin.
21 h 00—RUE DES PIGNONS
21 h 30—LE 60
Animateur: Pierre Nadeau. Animateurs-interviewers: Andréanne Lafond, Claude-Jean Devirieux, Jean- Ducharme, René Mailhot et Michel Pelland. Participation des équipes de Québec et d'Ottawa, ainsi que des correspondants de Radio-Canada à l'étranger. Réalisation: Pierre Castonguay, Fernande Chouinard, Micheline Di Marco, François Brunet, Robert-V. Dubuc, Georges Dufresne, Jean-Maurice Laporte, Gérald Renaud, Claude-H. Roy et Jean Saint-Jacques.
22 h 30—TÉLÉJOURNAL
Lecteur: Bernard Derome.
22 h 50—NOUVELLES DU SPORT ET MÉTÉO
23 h 00—APPELEZ-MOI LISE
00 h 00—CINÉMA ●
L'Evadé du bagne. Mélodrame réalisé par Ricardo Freda, avec Gino Cervi, Valentina Cortese et Giovanni Heinrich, d'après «Les Misérables» de Victor Hugo. Après 18 ans de travaux forcés, Jean Valjean est remis en liberté. Pour la première fois il rencontre la bonté en la personne d'un vieil évêque. Pour lui commence une vie nouvelle et honnête qui lui vaudra l'estime des habitants de Montreuil au point qu'ils l'éliront maire. Il sauve de la déchéance une pauvre fille-mère, s'occupe de son enfant et plus tard fait le bonheur de celle-ci au prix de sa vie (It. 47).
1 h 30—CBFT—TÉLÉJOURNAL ●

MERCREDI

5 décembre

10 h 00—CLAK
10 h 15—CONTES D'ENFANTS
Des enfants racontent des récits, qui sont illustrés par des dessins d'enfants. «Le Pic-bois».
10 h 30—INITIATION À LA DÉCORATION INTÉRIEURE
Commentateur: Claude Olivier. Animatrice: Claudette Lambert. Réal. à Trois-Rivière: André Houde. Habitation Fort-Royal, en Nouvelle-Ecosse.
11 h 00—LE GOURMET FARFELU
Les artichauts et la salade de jambon.
11 h 30—LE COMTE YOSTER A BIEN L'HONNEUR ●
12 h 00—LES ESPIÈGLES «RIENT»
De jeunes Londoniens ont élu domicile dans un vieil autobus. «Le Meilleur Ami de l'homme».
12 h 30—BOUBOU
Invités: Patsy Gallant, Jean-Guy Moreau, Roger Walls, Paul Berval et Roland Bédard.
13 h 30—TÉLÉJOURNAL
Lecteur: Gaétan Montreuil.
13 h 35—FEMME D'AUJOURD'HUI
14 h 30—CINÉMA
La Fille de la rizière. Mélodrame réalisé par Raffaello Matarazzo, avec Folco Lulli, Elsa Martinelli et Rik Battaglia. Le propriétaire d'une importante rizière découvre qu'une des ouvrières est sa fille naturelle. Il parvient à retracer la mère de la jeune fille qui le repousse. Il veut réparer les torts qu'il a causés, malgré les soupçons de sa femme et la jalousie de son neveu qui convoite la jeune fille (Fr.-it. 56).
16 h 00—BOBINO
Bobino et Bobinette présentent des dessins animés.
16 h 30—PICOTINE
«L'Ecole en rêve».
Textes et interprètes: Linda Wilscam et Michel Dumont. Réal.: Michel Gréco.

17 h 00—INAUGURATION DE LA MAISON DE RADIO-CANADA
Inauguration officielle de la Maison de Radio-Canada par le premier ministre du Canada, le très honorable Pierre Elliott Trudeau. Historique de la Maison, cérémonies officielles, dévoilement de la plaque commémorative, séquences illustrant la mission de Radio-Canada. Animateur: Jean-Paul Nolet. Réalisation: Jean-Guy Landry.

17 h 30—FILM
18 h 00—DOCTEUR SIMON LOCKE
18 h 30—ACTUALITÉS 24
Animateur: Wilfrid Lemoine.
19 h 30—LA SOIRÉE DU HOCKEY
Les Black Hawks de Chicago rencontrent les Red Wings de Détroit, à Détroit. Commentateurs: René Lecavalier, Richard Garneau, Lionel Duval et Gilles Tremblay. Réalisation: Gaston Laporte et Michel Quidoz.

22 h 00—INAUGURATION DE LA MAISON DE RADIO-CANADA
Reprise de l'émission de 17 h 00.

22 h 30—TÉLÉJOURNAL
Lecteur: Bernard Derome.
22 h 50—NOUVELLES DU SPORT ET MÉTÉO
23 h 00—APPELEZ-MOI LISE
Animatrice: Lise Payette.
00 h 00—CINÉMA ●
Le Retour du docteur Mabuse. Drame policier réalisé par Harald Reinl, avec Gert Froebe, Lex Barker et Daliah Lavi. Un commissaire croit reconnaître dans une suite de crimes la marque du docteur Mabuse, censément mort. L'enquête du policier le conduit à la prison locale d'où certains forçats semblent pouvoir s'échapper pour participer à ces crimes. Un chimiste y purge une sentence et a fait de plusieurs prisonniers des robots (Germano-italo-fr. 61).

JEUDI

6 décembre

10 h 00—MINUTE MOUMOUTE!
Animateurs: Suzanne Garceau et Alain Gélinas.
10 h 15—FABLIO LE MAGICIEN
«Les Deux Coqs».
10 h 30—INITIATION À LA DÉCORATION INTÉRIEURE
Commentateur: Claude Olivier. Animatrice: Claudette Lambert. Réal. à Trois-Rivières: André Houde. La Forteresse de Louisbourg.
11 h 00—LE GOURMET FARFELU
Les coquilles St-Jacques au cidre.
11 h 30—HISTOIRES SANS PAROLES ●
«Amour d'antan» et «Grève surprise».
12 h 00—LANCE LOT, AGENT SECRET
Avec un groupe de chimpanzés.
12 h 30—BOUBOU
Invités: Diane Landry, Tony Massarelli et Ranee Lee.
13 h 30—TÉLÉJOURNAL
Lecteur: Gaétan Montreuil.
13 h 35—FEMME D'AUJOURD'HUI
14 h 30—CINÉMA
Festival de Marrakech (1re partie). Documentaire réalisé par Marco et Dominique Isserman's. A Marrakech, au Maroc a lieu de temps à autre un festival au cours duquel des tribus venues de tous les coins du pays chantent et dansent pendant une dizaine de jours. **Note:** la suite de ce documentaire sera diffusée le jeudi 13 décembre à la même heure.
16 h 00—BOBINO
Bobino et Bobinette présentent des dessins animés.
16 h 30—GRUIOT ET DÉLICAT
Aventures de deux petits chiens fort sympathiques. Textes: Jean Besré et Clémence Desrochers. En vedette: Lise LaSalle et Gisèle Mauricet. «La Tornade Noëlla», avec Clémence Desrochers, Monique Joly, François Tassé et Janine Sutto. Réal.: André Bousquet.
17 h 00—LA FEUILLE D'ÉRABLE
18 h 00—LES CHEVAUX DU SOLEIL
Les aventures d'adolescents autour d'une écurie où l'on recueille et soigne des chevaux blessés ou abandonnés. En vedette: Gillian Blake et Steve Hodson. «Quelqu'un quelque part».
18 h 30—ACTUALITÉS 24
Animateur: Wilfrid Lemoine.
19 h 30—LES GRANDS FILMS
Les Prairies de l'honneur (Shenandoah). Drame réalisé par Andrew V. McLaglen, avec James Stewart, Rosemary Forsyth et Doug McClure. En 1863, alors que la guerre civile fait rage en Virginie, un fermier anti-esclavagiste et anti-militariste s'oppose à ce que ses six fils s'enrôlent. Un jour, le plus jeune a été enlevé par un détachement de soldats; le fermier part à sa recherche avec ses autres enfants (USA 65).
21 h 30—LE TRAVAIL À LA CHAÎNE
Animateur: Serge Laprade, avec la collaboration de Jacques Houde. Scripteur et recherchiste: Michel Dudragne. Réal.: Lisette LeRoyer.
22 h 00—CONSOMMATEURS AVERTIS
22 h 30—TÉLÉJOURNAL
Lecteur: Bernard Derome.
22 h 50—NOUVELLES DU SPORT ET MÉTÉO
23 h 00—APPELEZ-MOI LISE
Animatrice: Lise Payette.
00 h 00—LES ESPIONS

VENDREDI

7 décembre

10 h 00—AU JARDIN DE PIERROT
Animatrice et scripteur: Pierrette Boucher. Mime: Maurice Gibeau. Pianiste: Pierre Brabant. Réal.: Pierre-Jean Cuillerier. «Ça roule».
10 h 15—HIPPOLYTE ET SES AMIS
10 h 30—INITIATION À LA DÉCORATION INTÉRIEURE
Commentateur: Claude Olivier. Animatrice: Claudette Lambert. Réal. à Trois-Rivières: André Houde. La maison canadienne-française.
11 h 00—LE GOURMET FARFELU
«Appelandy».
11 h 30—LA GRANDE AVENTURE
12 h 00—FANFRELUCHE
Textes et principale interprète: Kim Yaroshevskaya. «La Belle au bois dormant».
12 h 30—BOUBOU
Invités: Pierre Létourneau, Michèle Richard et Francine Lévesque.
13 h 30—TÉLÉJOURNAL
13 h 35—FEMME D'AUJOURD'HUI
14 h 30—CINÉMA
L'Odyssée du docteur Munthe. Drame psychologique réalisé par Giorgio Capitani et Rudolph Jugert, avec O. W. Fischer, Rosanna Schiaffino et Antoine Balpêtré, d'après «Le Livre de San Michele» d'Alex Munthe.
16 h 00—BOBINO
16 h 30—SOL ET GOBELET
17 h 00—L'ODYSSÉE
(1er de 8 épisodes).
«L'Odyssée» d'Homère.
18 h 00—SKIPPY, LE KANGOUROU
«Le Champion».
18 h 30—ACTUALITÉS 24
Animateur: Wilfrid Lemoine.
19 h 30—MARCUS WELBY, M.D.
20 h 30—HORS SÉRIE
21 h 30—TOURNESOL
«Tournesol Cajun». De Saint-Martinville, Henderson et Cécilia. Participants: Edith Butler, James Fontenot, la famille Dusenberry, Eddy Raven, Gail Calais, les élèves d'Abbéville et la chorale du Lafayette High School.
22 h 00—QUI-VIVE
22 h 30—TÉLÉJOURNAL
Lecteur: Bernard Derome.
22 h 50—NOUVELLES DU SPORT ET MÉTÉO
23 h 00—APPELEZ-MOI LISE
00 h 00—CINÉMA
La Blonde et le shérif. Parodie de western réalisée par Raoul Walsh, avec Kenneth More et Jayne Mansfield. Un jeune homme s'en va vendre des fusils dans le «Far West». Son flegme perpétuel le fait triompher de toutes les embûches.
1 h 30—CINÉ-NUIT (MONTRÉAL)
La Grosse Pagaille. Comédie réalisée par Steno, avec Francis Blanche, Rita Pavone, Mario Girotti et Jess Hahn.

25 NOVEM
LIG
SIX CLU
CENTRE) A
FEDERATIO
SOCIAUX
ONTARIENS
UNE ÉQUI
LIGUE FED
Voici le m
des endroits
se feront:
BRAMALEA
MALTON
CERCLE DE
BRAMALEA
Avondale Bo
dale, Bramale
Responsable:
3425 Mornin
111, Malton,
7091.
BURLINGT
ALOUETTE
BURLINGTO
Roseland Bo
coin Guelph
Ont. Respo
Desjardins, 2
App. 5, Burli
416 634-2855.
CAMBRIDG
CLUB NOE
INC A CAMB
Bowl-A-Way,
Cambridge G
sable: Rosa
Lauris, Camb
Tel. 519 623-
CAMBRIDG
CENTRE
CAMBRIDG
Water St. Bow
Cambridge G
sable: Lionel
Francis, Cam
Tel. 519 623-
KITCHEN
ALOUETT
KITCHENER
INC A KITC
Town Bowl,
Kitchener, O
Jean Heyv
Kitchener, O
2264.
OAKVILLE-
CLUB A
FONTAINE
Parc Royal
Trascott Dr
Ont. Respo
Souci, 140-1
Oakville, On
1710
LIGUE DE QU
CALE
Première sér
Le 24 noven
p.m.
Mississaug
taine à Bra
l'Amitié.
Cambridg
Sportif à Cam
Chabanel.
Kitchener
Burlington
Laval
Le 8 décem
p.m.
Cambridg
Chabanel à
Alouette Lav
Bramale
l'Amitié à
Alouette.
Mississauga
taine à Camb
Sportif.
Le 15 décem
p.m.
Cambridg
Sportif à Bra
l'Amitié.
Burlington
Laval à Mi
Claire Fonta

LIGUE DE QUILLES FÉDÉRATION

SIX CLUBS (DANS LE CENTRE) AFFILIES A LA FEDERATION DES CLUBS SOCIAUX FRANCO-ONTARIENS ONT INSCRIT UNE EQUIPE DANS LA LIGUE FEDERATION

Voici le noms et adresses des endroits où les rencontres se feront:

BRAMALEA - BRAMPTON - MALTON - CLUB LE CERCLE DE L'AMITIE A BRAMALEA
Avondale Bowl, 34 rue Avondale, Bramalea, Ont. Responsable: Michel Couture, 3425 Morningstar Dr., App. 111, Malton, Ont. Tel. 416 677-7091.

BURLINGTON - CLUB ALOUETTE LAVAL INC. A BURLINGTON
Roseland Bowl, New St. au coin Guelph Line, Burlington, Ont. Responsable: Florian Desjardins, 2093 Ghent Ave, App. 5, Burlington, Ont. Tel. 416 634-2855.

CAMBRIDGE (GALT) - CLUB NOEL CHABANEL INC A CAMBRIDGE GALT
Bowl-A-Way, 155 rue Elgin N. Cambridge Galt, Ont. Responsable: Rosaire Thivierge, 7 Lauris, Cambridge Galt, Ont. Tel. 519 623-0206.

CAMBRIDGE (GALT) - LE CENTRE SPORTIF A CAMBRIDGE GALT
Water St. Bowl Ltd, Queen E., Cambridge Galt, Ont. Responsable: Lionel Lapensée, 32 rue Francis, Cambridge Galt, Ont. Tel. 519 623-3520.

KITCHENER - CLUB ALOUETTE DE KITCHENER - WATERLOO INC A KITCHENER
Town Bowl, 11 Ottawa St. N., Kitchener, Ont. Responsable: Jean Heyvaert, R.R. 4, Kitchener, Ont. Tel. 519 743-2264.

OAKVILLE-MISSISSAUGA - CLUB A LA CLAIRE FONTAINE A MISSISSAUGA
Parc Royal Bowling Centre, Truscott Dr., Mississauga, Ont. Responsable: Réjean Souci, 140-1 Ripley Court, Oakville, Ont. Tel. 416 844-1710

LIGUE DE QUILLES FEDERATION CALENDRIER

Première série - Visites

Le 24 novembre 1973 à 2:30 p.m.
Mississauga à la Claire Fontaine à Bramalea Cercle de l'Amitié.
Cambridge Galt Centre Sportif à Cambridge Galt Noël Chabanel.
Kitchener Club Laouette à Burlington Club Alouette Laval

Le 8 décembre 1973 à 2:30h p.m.
Cambridge Galt Noël Chabanel à Burlington Club Alouette Laval.
Bramalea Cercle de l'Amitié à Kitchener Club Alouette.
Mississauga A la Claire Fontaine à Cambridge Galt Centre Sportif.

Le 15 décembre 1973 à 2:30h p.m.
Cambridge Galt Centre Sportif à Bramalea Cercle de l'Amitié.
Burlington Club Alouette Laval à Mississauga A la Claire Fontaine.

Kitchener Club Alouette à Cambridge Galt Noël Chabanel.

Le 19 janvier 1974 à 2:30h p.m.
Kitchener Club Alouette à Mississauga A la Claire Fontaine.
Bramalea Cercle de l'Amitié à Cambridge Galt Noël Chabanel.
Burlington Club Alouette Laval à Cambridge Galt Centre Sportif.

Le 26 janvier 1974 à 2:30h p.m.
Burlington Club Alouette Laval à Bramalea Cercle de l'Amitié.
Cambridge Galt Centre Sportif à Kitchener Club Alouette.
Cambridge Galt Noël Chabanel à Mississauga A la Claire Fontaine

Deuxième s rie - Retours

Le 2 février 1974 à 2:30h p.m.
Bramalea Cercle de l'Amitié à Mississauga A la Claire Fontaine.
Cambridge Galt Noël Chabanel à Cambridge Galt Centre Sportif.
Burlington Club Alouette Laval à Kitchener Club Alouette.

Le 16 février 1974 à 2:30 p.m.
Burlington Club Alouette Laval à Cambridge Galt Noël Chabanel.
Kitchener Club Alouette à Bramalea Cercle de l'Amitié.
Cambridge Galt Centre Sportif à Mississauga A la Claire Fontaine.

Le 2 mars 1974 à 2:30h p.m.
Bramalea Cercle de l'Amitié à Cambridge Galt Centre Sportif.
Mississauga A la Claire Fontaine à Burlington Club Alouette Laval.
Cambridge Galt Noël Chabanel à Kitchener Club Alouette.

Le 16 mars 1974 à 2:30h p.m.
Mississauga A la Claire Fontaine à Kitchenere Club Alouette.
Cambridge Galt Noël Chabanel à Bramalea Cercle de l'Amitié.
Cambridge Galt Centre Sportif à Burlington Alouette Laval.

Le 23 mars 1974 à 2:30h p.m.
Bramalea Cercle de l'Amitié à Burlington Club Alouette Laval
Kitchener Club Alouette à Cambridge Galt Centre Sportif.

LIGUE DE QUILLES FEDERATION

REGLEMENTS

1) Chaque équipe comprendra 6 joueurs dont un minimum de deux dames.

2)Chaque club affilié à la Fédération peut inscrire une équipe dans la ligue.

3) Au moins cinq des six joueurs de l'équipe doivent pouvoir s'exprimer en français.

4) Chaque rencontre comprend trois parties (de cinq quilles). Il y aura au moins deux rencontres d'une équipe avec chacune des équipes inscrites. Au moins une de ces rencontres sera à l'extérieur. Pour fin de classement chaque partie gagnée donne 2 points et le total des points donne 1 point.

5) Pour être éligible aux trophées individuels, un joueur devra avoir participé à 5 rencontres dont au moins 2 à l'extérieur de sa salle de quilles. Des trophées seront remis aux joueurs ayant la plus haute moyenne, le plus haut triple et le plus haute simple. Les trophées d'équipe iront aux gagnants.

6) Les règlements de l'Ontario Bowling Association s'appliquent intégralement.

7) Chaque équipe devra contribuer 50 sous par joueur, soit $3.00 par rencontre au fonds de la ligue de quilles Fédération. Ces fonds serviront à l'achat des trophées,et si ceux-ci sont commandités l'argent sera remis en bourses aux joueurs méritants suivant un mode à être établi.

8) Les noms des joueurs, les résultats et l'argent pour les prix devront être envoyés au directeur de la ligue de quilles Fédération (Jean Heyvaert) dans la semaine suivant chaque rencontre.

9) Les cinq pointages les plus élevés compteront, donc ne pas compter le pointage le plus bas. Au cas où une équipe n'a que 4 joueurs, on ajoute 150 points en lieu et place du 5ième joueur. La ligue n'aura pas de handicap.

10) Le capitaine de l'équipe adverse devra signer la feuille des résultats sur laquelle on donnera (en lettres lisibles) les noms des joueurs et leur sexe.

11) Toute contestation ou dispute sera tranchée par le comité sportif de la Fédération des Clubs Sociaux.

12) Le classement des équipes paraîtra chaque semaine dans le journal COURRIER-SUD et chaque mois dans le butlletin de la Fédération "Trait d'Union". Les quatre équipes en tête du classement participeront aux éliminatoires.

13) Les rencontres auront lieu habituellement le samedi à 14:30h mais par entente mutuelle deux équipes pourront se rencontrer un autre jour ou une autre heure.

ADRESSEZ TOUTES COMMUNICATIONS A:
M. Jean Heyvaert, Directeur, Ligue de quilles Fédération, Fédération des Clubs Sociaux F.O., R. R. 4, Kitchener, Ontario.

Seulement $5.00

C'est tout ce qu'il vous en coûte pour devenir membre sociétaire de la Coopérative Presse-Sud et co-propriétaire de Courrier Sud.

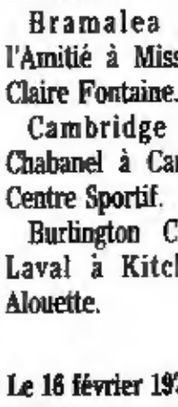
N'attendez pas plus longtemps!

Remplissez la formule ci-dessous et postez-nous la avec votre chèque pour le nombre de parts que vous désirez investir dans Courrier Sud **dès maintenant.**

COURRIER SUD C'EST L'AFFAIRE DE TOUT LE MONDE C'EST VOTRE AFFAIRE!

économie

D'IMPÔT SUR LE REVENU TOUT EN ÉPARGNANT POUR LA RETRAITE



JOE RACCO

Vous pouvez déduire de votre revenu jusqu'à concurrence de $4,000 pàr année, pour fins d'impôt si vous investissez dans un
PLAN ENREGISTRÉ D'ÉPARGNE-RETRAITE
et, par la même occasion, vous vous garantissez également un revenu mensuel de retraite votre vie durant. Je suis à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire.

1183 Finch Avenue West, Suite 601
Downsview, Ontario M3J 2G2 630-2661

SUN LIFE DU CANADA

PART SOCIALE

Remplissez la formule de demande d'adhésion ci-dessous et retournez-la, avec votre remise, à 329 St-George Suite 2, Toronto, Ontario
Pour plus d'informations, appelez 961-3335 (Code 416)

Nom.....
Adresse.....
.....Tél.....
Occupation.....Date de naissance.....
(jour,mois,année)

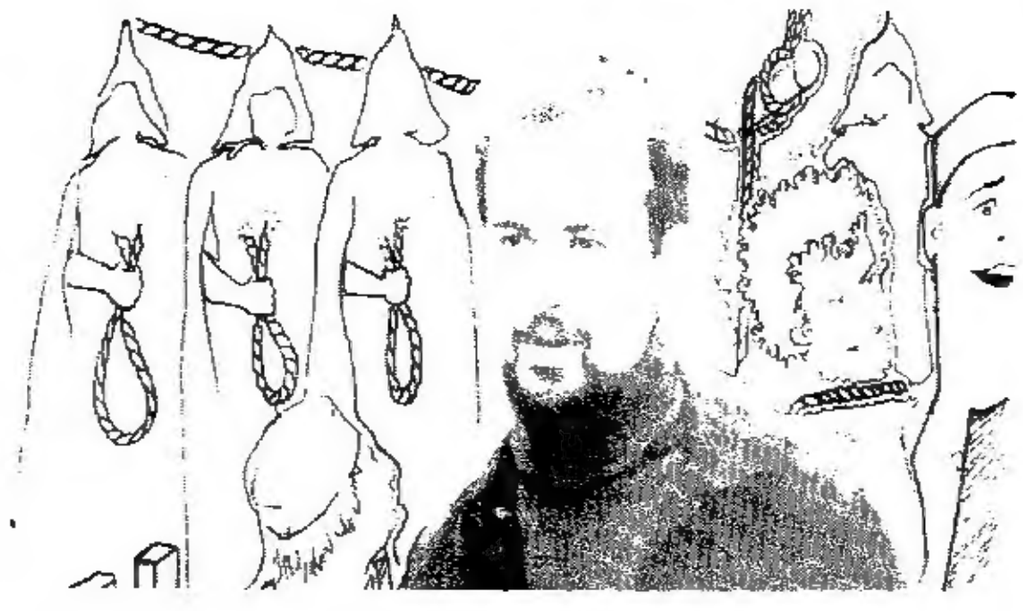
Je, soussigné, demande à devenir membre de la Société Coopérative Presse-Sud Ltée dont le siège social est à Toronto.

Je m'engage à respecter les statuts et réglements de la Coopérative et je souscris

..... part(s) sociale(s) à $5 l'unité.....

Date.....197.....
signature du mem

LE VRAI THÉÂTRE. C'EST LE THÉÂTRE QUI EST VRAI



ANDREI ZAHARIA

TEXTE ET PHOTO: SUZANNE

Andrei Zaharia a fait la mise en scène de la pièce "Le pendu", présentement à l'affiche au Théâtre du P'tit Bonheur. Il a 31 ans, il est roumain. Poussé par des raisons familiales et par son désir de voyager, il a quitté son pays natal et, le 15 juin 1972, il arrivait à Montréal.

Depuis son arrivée au pays, il a travaillé comme metteur en scène et animateur au théâtre à Elliot Lake, à Edmonton et surtout à Montréal où il fut à l'emploi pendant un an de la Ville de Montréal au Service des sports et loisirs, comme moniteur spécialisé en théâtre. Ses fonctions, qui consistaient à former et à entraîner des troupes de théâtre dans les différents centres de loisirs de la ville, lui ont permis de toucher de près la jeunesse québécoise; il a noté chez cette jeunesse une très grande libération, libération saine quand elle lui permet de s'exprimer d'une façon dégagée et spontanée, mais libération dangereuse aussi quand elle conduit à des excès de toutes sortes qui affolent la sensibilité et amènent un véritable état de crise ou de désabusement total.

Andrei, de par son milieu d'origine, est bien placé pour faire des comparaisons. Elevé dans un pays très différent du nôtre par le système politique il a pris le temps, avant d'en sortir, d'acquérir une solide formation universitaire dans le domaine qui l'intéressait et pour lequel il avait des aptitudes certaines. "Alors qu'ici, dit-il l'élimination se fait surtout au niveau de la vie, là-bas, elle se fait au niveau de l'école. Après le cours secondaire, une très forte sélection se fait chez les candidats intéressés au théâtre; chez les comédiens, un est accepté sur dix qui se présentent. Chez les metteurs en scène la proportion baisse à un sur vingt. Les élus sont formés dans des écoles de niveau universitaire où ils doivent édudier pendant quatre ans; ils sont ensuite obligés à trois ans de pratique professionnelle pour justifier leur diplôme; quand ils portent le nom d'acteur ou de metteur en scène qu'ils ont vraiment fait leurs preuves."

Lui-même a étudié pendant huit ans à l'Institut d'art théâtral et cinématographique de Bucarest; après quatre ans de comédie et quatre ans de mise en scène, il a travaillé comme metteur en scène principal au Théâtre d'Etat de Sibiu pendant trois ans. Il a aussi acquis une expérience précieuse à l'emploi de l'Association des étudiants de Bucarest comme instructeur animateur de théâtre, à la Radio-Télévision roumaine comme réalisateur et scénariste et au théâtre pour enfants "Ion Creanga" de Bucarest comme metteur en scène.

De la conversation que j'ai eu avec lui, une idée maîtresse m'est restée; son désir de vérité. Il rejette toute caricature de théâtre ou d'acteur qui cultive le vedettisme. Si un acteur devient une vedette, il faut que ce soit par sa valeur réelle en tant que professionnel et non pas parce qu'il se sert de son métier pour mousser sa publicité, et ce, au détriment du public qu'il maintient dans un état d'aliénation incroyable et de son art qu'il rabaisse à un amusement sans profondeur.

Le vrai théâtre n'est pas fait pour les foules mais est réservé à une élite, élite du coeur, de la sensibilité; c'est une injection sociale qui va toucher un petit groupe qui emportera avec lui ce moment de vérité vécu en compagnie des acteurs, vérité qui se répand imperceptiblement ensuite et qui agit. Pour arriver à cette vérité, à cette qualité d'expression le théâtre a besoin d'acteurs compétents, doués d'une sensibilité très vive, mais sensibilité qu'ils savent maîtriser; cela suppose de la discipline, cela suppose que l'acteur se voue à son métier, qu'il s'efface lui-même pour créer avec les autres une oeuvre de qualité. On est loin ici de la vedette capricieuse et égoiste qui ne se sert de son art et de ses compagnons que comme des marchepieds pour monter vers la gloire.

A l'heure où vous lisez ces lignes, Andrei est de retour à Montréal. En effet, deux jours après la première de la pièce "Le Pendu", il a dû repartir; pendant son absence, c'est le regisseur Michel Morin qui aura la responsabilité de l'équipe de comédiens, mais Andrei s'est bien promis de revenir voir son monde avant la fin des représentation pour constater jusqu'à quel point, avec les jours et les spectacles, le groupe aura progressé dans cette expression du vrai, recherchée par tous.

MÉMOIRE DE CAMBRIDGE

Nous apprenons par la publication de l'avis d'audience publique du CRTC (notification No. 3) que le poste de câblodiffusion Grand River Cable TV Lted. desservant les villes de Kitchener, Waterloo, Galt, Preston; New Hamburg et Stratford, fait une demande pour retransmettre le poste CBLFT de Toronto aux canaux 6 et 13 de son réseau de câblodiffusion.

Nous voulons, par les présentes, appuyer cette requête et vous demander d'acquiescer à cette réquisition de la Compagnie Grand River Cable TV, car ce sera une première possibilité pour nous de capter les signaux du poste 'français de télévision de Toronto.

Cependant, nous demandons que vous vous assuriez que la Compagnie Grand River Cable TV retransmette le poste CBLFT sur un canal clair, libre de toute interférence, sur un canal distinct, sans le recours à la technique du "phase locking" qui laisse de sérieux doutes sur l'efficacité des résultats. De plus, tout en disant notre satisfaction pour cet arrangement avec la Compagnie locale de câblodiffusion, nous le considérons comme une entente temporaire, en attendant la réception de ce poste de télévision d'Etat par antenne domestique. Cette dernière forme de service est non seulement souhaitable, mais nécessaire pour deux raisons évidentes:

1. parce que la réception directe par antenne domestique atteint toute la population, même les gens qui demeurent dans les endroits non desservis par la Compagnie de câblodiffusion.

2. parce qu'il est anormal pour des payeurs de taxes d'être astreints à payer une deuxième fois pour jouir du service de la télévision d'Etat qui est déjà subventionnée par les derniers publics.

Sous réserve des dernières considérations, nous appuyons fortement la requête de la Compagnie de câblodiffusion Grand River Cable TV qui demande la permission de retransmettre le poste CBLFT de Toronto.

Signé: (Noms et adresses)

DE LA MUSIQUE POUR TOUS

PAR FRANCINE MARSTON

Voici quelques autres disques que vous pourrier offrir aux petits à l'occasion de Noël. Bien que ce sont des disques français il y a un distributeur à Toronto et n'importe quel disquaire saura vous les procurer.

BABAR LE PETIT ELEPHANT. Histoire de Babar/Le voyage de Babar. Festival FLDX 489. Le Roi Babar/Babar en famille. Festival FLDX 527.

J'aime beaucoup ces enregistrements. C'est plutôt un conte vécu que raconté. C'est un genre opérette car une grosse partie du dialogue est chantée. Ce sont les aventures de Babar ce gentil petit éléphant qui est devenu roi de son peuple. C'est sa vie, ses joies, ses peines avec Céleste sa femme et ses petits enfants. Les aventures sont toujours cocasses et amusantes. Le premier disque raconte comment Babar part de la jungle et rencontre une vieille dame qui le protège et l'éduque. Il retourne à la jungle où il devient le roi des éléphants et il épouse Céleste. Babar et Céleste partent ensuite en voyage de noces où ils subissent de nombreuses mésaventuresm pour finalement retourner à la jungle où pendant leur voyage on avait assisté à une guerre entre les rhinocéros et les éléphants. La guerre reprend et grâce au ruis Babar les éléphants remportent la victoire.

Dans le second disque les dromadaires viennent déposer chez Babar tout ce qu'il avait acheté en voyage de noces. Il décide de construire Célesteville sur l'emplacement. Lorsque tout est fini Babar annonce qu'il y aura fête. Encore une fois une foule de mésaventures viennent troubler la fête. Mais le lendemain tout rentre dans l'ordre. Puis Babar et Céleste sont heureux d'annoncer la naissance de leurs trois petits enfants: Flore, Pom et Alexandre qui à leur tour traversent mille et une péripéties pour enfin se retrouver bien au chaud à Célesteville.

Ces disques amuseront les enfants de 3ans et plus. Les voix sont fort agréables et ne s'adressent pas seulement aux enfants ce qui saura plaire aux parents qui, après tout, doivent souvent écouter ou endurer les disques des petits.

La collection enfantine "Le petit Poucet" de la compagnie Musidisc présente tous les contes favoris que chacun de nous connait depuis sa tendre enfance. Pour le moment les numéros disponibles sont PP51 à PP99. Tous sont fort intéressants. Ici encore il ne s'agit pas tout simplement d'un narrateur mais ce sont des pièces de théâtre de façon professionnelle par différents groupes. Il y en a pour tous les âges. Les plus petits aimeront sûrement Blanche-Neige (PP52), Pinocchio (PP55), Le vilain petit canard (PP58) Le petit poucet (PP76) alors que les plus vieux apprécieront Bonaparte (PP63-64) Le dernier des Mohicans (PP71) Les chevaliers de la Table Ronde (PP73) Les Trois Mousquetaires (PP51) Je pourrais en nommer bien d'autres qui sont tous aussi intéressants les uns que les autres. Pour les jours de pluie c'est fort recommandé d'avoir quelques uns de ces disques en réserve!

CHORALE

À la Chasse-Galerie

Une CHORALE qui se veut professionnelle

DIRECTION: THOMAS LEGRADY

Un choix d'oeuvres des grands maîtres de la littérature mondiale surtout française, les transcriptions chorales du folklore français, canadien, suisse français, belge, etc.

La chorale se compose de 20 membres, son objectif 60.

Il nous faut des basses et des ténors avec un peu d'expérience chorale, l'**oreille est plus importante que la grande voix.** Il n'est pas nécessaire de lire la musique, ça s'apprend.

REPETITION: tous mercredi soir de 7h.30 à 9h.30

LA CHASSE-GALERIE
577 rue JARVIS
TORONTO M4Y 2J3
Tel: 924-1468

95 Danforth (métro Broadview)
466-8400

"LE PENDU"
de Robert Gurik
du mardi au samedi
20h.30

théâtre du p'tit bonheur

• La Loterie olympique

Gros lot de $1 million pour $10

On s'attend à ce que l'Ontario, comme le Québec, "contribue de façon substantielle" dès le début de la Loterie Olympique dont le gros lot d'un million de dollars non imposable représente, semble-t-il, l'un des plus importants prix de loterie en argent dans le monde entier, a-t-on révélé aujourd'hui.

Un détenteur de billet sur cent gagnera au moins $100. Les billets seront mis en vente le 5 décembre et ils coûteront $10 chacun.

Les deuxième et troisième prix seront d'un demi-million et d'un quart de million de dollars. On prévoit six tirages d'ici la fin des Jeux Olympiques d'Eté de 1976 à Montréal.

M. Marcel Granger, conseiller spécial de la Loterie, a annoncé l'ouverture d'un bureau à Toronto. Plusieurs Ontariens connaissent la Loto-Québec. Or la Loterie Olympique est une "adaptation du même système".

M. Granger a dit que toutes les provinces sauf le Manitoba, la Saskatchewan et la Colombie-Britannique ont accepté de participer à la Loterie. Il espère néanmoins que celles-ci se rallieront aux autres.

"Chacune des provinces participantes recevra cinq pour cent des recettes brutes des billets vendus chez elle. Ces fonds seront consacrés au sport amateur.

Il a dit qu'il y a une possibilité que 25,000 gagnants sur un total de 2,500,000 participants se partagent $8,175,000 en espèces à chaque tirage. Les sommes affectées aux prix seront placées en fiducie.

La population canadienne sera témoin du premier tirage qui aura lieu à la télévision le 15 avril 1974.

D'après les recherches effectuées, il y a peu de loteries dont le gros lot égale le million de dollars comptant offert par la Loterie Olympique, a-t-il dit.

"Dans le cas de la Loterie Olympique, le gagnant du premier prix recevra $1,000,000 dans les 48 heures qui suivront sa réclamation et ces gains ne sont imposables ni au fédéral ni au provincial.

Dix grands prix seront tirés chaque fois. Les détenteurs de ces numéros remporteront $25,000 dans le premier cas, $50,000 dans le deuxième, $75,000 dans le troisième, $100,000 dans le quatrième, $125,000 dans le cinquième, $150,000 dans le sixième, $200,000 dans le septième, $250,000 dans le huitième, $500,000 dans le neuvième et $1,000,000 dans le dixième.

En outre, les 10 numéros gagnants se décomposeront trois fois pour donner les prix suivants: les cinq derniers chiffres, $5,000 chacun (jusqu'à 240 gagnants), les quatres derniers chiffres, $1,000 chacun (potentiel de 2,250 gagnants), et les trois derniers chiffres, $100 (22,500 gagnants éventuels).

Société sans but lucratif à charte fédérale, la Corporation de la Loterie Olympique du Canada a été autorisée par le Parlement.

Après que chaque province participante aura reçu cinq pour cent des revenus bruts des billets vendus chez elle, l'ensemble des profits de la Loterie iront au Comité Organisateur des Jeux Olympiques d'Eté aux fins du financement de cette entreprise gigantesque.

On prévoit deux tirages par année dont l'un en avril et l'autre en novembre, soit six loteries avant l'ouverture des Jeux.

La Loterie Olympique préconise un système de tirage électronique qui s'inspire largement de celui de Loto-Québec, lequel provient à son tour du programme suédois.

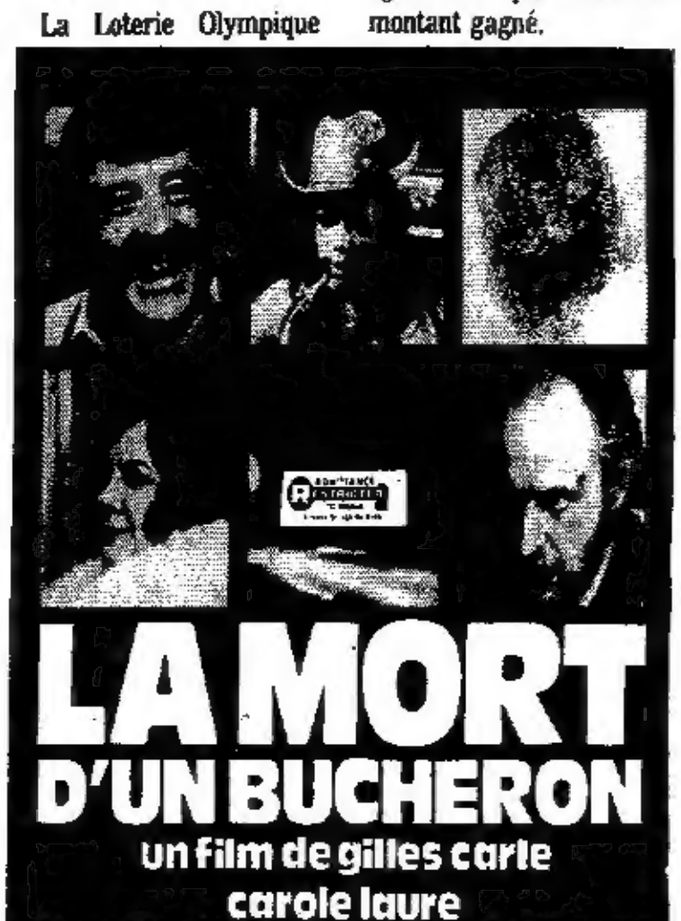
A titre de protection supplémentaire, les billets seront endossés par les acheteurs qui y ajouteront leur adresse et numéro de téléphone. Si quelqu'un perd son billet, personne d'autre ne pourra réclamer le prix.

La Loterie Olympique a l'intention d'établir un système de distribution semblable à celui de Loto-Québec qui remporte un "plein succès".

Elle disposera de cases postales à Toronto et à Montréal, et de bureaux dans ces deux villes, dans les Maritimes et à Edmonton pour débuter.

Les billets seront vendus en livrets de cinq. Chaque province participante recevra des blocs de livrets et elle aura donc un bloc de gagnants proportionnel au nombre de billets vendus, c'est-à-dire un sur cent billets.

L'agent-vendeur d'un billet gagnant de $25,000 et plus recevra une somme égale à un pour cent du montant gagné.



Cinemalumière
290 COLLEGE ST at SPADINA, 920-9617
PRESENTEMENT A L'AFFICHE

MÉMOIRE DE GUELPH À LA RADIO — TÉLÉVISION CANADIENNE

Monsieur Pierre Juneau, président,
Conseil de la Radio-Télévision canadienne,
100 rue Metcalfe,
Ottawa, Ontario.

Monsieur le président

Nous voulons vous manifester notre ferme détermination d'obtenir très bientôt la diffusion du poste CBLFT de Toronto. Nous savons qu'il y a des procédures, des délais, des démarches et des complications inextricables pour les non-initiés. Mais une chose est certaine; c'est que, de notre part, nous voulons la télévision française, nous savons qu'il est possible et même facile de la mettre à notre portée, et nous insistons pour que les gens capables de nous assurer ce service fassent le nécessaire pour que nous obtenions sans délai ce service auquel nous avons droit, et qui nous est depuis trop longtemps refusé.

Le poste de câblodiffusion, Guelph Cable TV, propriété de MacLean Hunter Cable TV Co. Lted. nous a assurés qu'il avait fait la demande au C.R.T.C. pour obtenir la licence ou la permission de retransmettre le poste français de télévision, ce qu'il ferait ausitôt la demande accordée. Par ailleurs, nous voyons que, pour les audiences publiques de novembre, Guelph Cable TV ne demande que pour Global au canal 3.

Alors, que devons-nous penser? On se moque de nous? On nous fait marcher? La population peut ignorer les modalités techniques, le protocole diplomatique ou politique, mais le "bon sens commun" ne la trompe pas. C'est la raison pour laquelle nous nous adressons à vous pour des résultats.

Si la compagnie de câble de Guelph vous a présenté une demande pour retransmettre le poste CBLFT, nous l'appuyons fortement et vous demandons de vous rendre à cette requête sans tarder; en y mettant la condition que la compagnie retransmette le poste CBLFT sur un canal libre de toute interférence.

Si la compagnie de câble de Guelph ne vous a pas présenté une telle requête, nous vous demandons d'exiger de cette compagnie qu'elle assure ce service dans des conditions propices, conformément à votre politique voulant qu'on donne priorité aux postes canadiens.

Nous avons attendu tellement longtemps pour obtenir le poste français de télévision! Nous faudra-t-il subir encore de semblables délais pour que le poste soit enfin mis à notre portée? Franchement, à voir tous les détours qu'on prend avant de nous assurer un aussi élémentaire moyen populaire pour la conservation et l'épanouissement de la langue et de la culture françaises, nous ne pouvons que douter sérieusement de l'application du programme de bilinguisme et de biculturalisme du gouvernement canadien.

Guelph est une ville de 62,000 habitants. Il y a plus de 1,000 francophones. L'Université de Guelph fait connaître la culture française par des activités artistiques qui a créé un large cercle de francophiles. La retransmission du poste français de télévision ajouterait l'aspect populaire à la diffusion de la culture française. Et c'est à ce prix que la francophonie s'avérera un phénomène vivant et quotidien, plutôt qu'un événement académique réservé à une élite intellectuelle friande de formes de loisir exotiques ou folkloriques. La francophonie est une vie, et la télévision est une manifestion de la vie moderne; aussi nous est-elle indispensable.

Nous vous remercions pour toute action que vous entreprendrez en ce sens.

ODEON THEATRES
DU 23 AU 29 NOVEMBRE
UN FILM COMME ON EN PRODUIT RAREMENT 6e SEMAINE
"THE TRIUMPH OF THE STRATFORD FILM FESTIVAL"
The Paper Chase
TIMOTHY BOTTOMS · LINDSAY WAGNER
JOHN HOUSEMAN
HYLAND I
YONGE AT ST CLAIR · 967-7292
ADULT ENTERTAINMENT

Une comédie émouvante
Elliot Gould et Nina van Pallandt
dans
"THE LONG GOODBUY"
YORK II
EGLINTON E. OF YONGE · 486-5600

2e semaine
CO-HIT
Like Mother Like Daughter
We, a Family
CORONET
YONGE AT GERRARD · 366-8897

BURT LANCASTER
ROBERT RYAN
WILL GEER
An Edward Lewis Production
EXECUTIVE ACTION
Probably the most controversial film of our time!
ADULT ENTERTAINMENT COLOR · A National General Release
débute vendredi le 23 nov. en soirée à partir de 7h.00 sur fins de semaine, à partir de 1h.30 p.m.
FOUR SEASONS SHERATON cinema 1
QUEEN ST. opp. CITY HALL · 864-1412

20th CENTURY CINEMA SHOWCASE
DU 16 NOVEMBRE AU 22 NOVEMBRE
BLACK BELT
ADULT ENTERTAINMENT
YONGE
YONGE AT QUEEN · 364-8277
2e semaine
And The Family
Charles Bronson

ENFIN A TORONTO!
RICHARD BURTON · ELIZABETH TAYLOR
PETER O'TOOLE
FOUR SEASONS SHERATON cinema 2
UNDER MILK WOOD
4e semaine
ADULT ENTERTAINMENT

CEDARBRAE
LAWRENCE-MARKHAM RD. · 438-12[illegible]
TOWNE & COUNTRYE
YONGE N. AT STEELES · 222-1186
WESTWOOD
3743 BLOOR AT KIPLING · 239-1745
Un chef d'oeuvre léger
"PAPER MOON"
avec Ryan O'Neil
ADULT ENTERTAINMENT

UN FILM POUR LES CONNAISSEURS...
TRUFFAUT
VERSION FRANÇAISE
DAY FOR NIGHT
INTERNATIONAL CINEMA
YONGE AT MANOR RD. · 488-3806

Librairie CHAMPLAIN
82 CHURCH · TORONTO · 364-4345
Le plus GRAND choix de livres francais en Ontario

AU FÉMININ

UNE GRAND'MAMAN SE RACONTE: 40 ANS À TORONTO EN FRANÇAIS

MADAME JEANNE BRYAN

"Je ne serai jamais un anglaise... et je ne suis plus une française!... Voilà la situation que Madame Jeanne Bryan a vécue après neuf mois de vie à Toronto en 1933. Devant téléphoner au Consulat français à la naissance de son premier fils, elle s'est rendue compte avec angoisse qu'elle, parisienne, mariée à un anglophone, commencait déjà à oublier son français. Elle butait sur les mots, et elle n'est pas du genre à les chercher je vous assure! Ce fut un choc terrible pour elle, et à partir de ce moment, elle a décidé de prendre les grands moyens. Elle s'est mise à parler français, toute seule, comme ça chez elle... "Mon mari croyait que j'étais devenue folle. Mais moi, je ne voulais pas, mais absolument pas me laisser envahir par cette lente paralysie de l'esprit qui s'insinue pernicieusement et vous fait oublier l'essence même de ce que vous êtes." Elle s'est juré que jamais, au grand jamais elle n'accepterait d'employer un mot anglais pour exprimer sa pensée dans une conversation française. "Parler anglais, d'accord! Et je tiens à le parler bien. Mais farcir mon français? Cà non, définitivement!

La femme qui se raconte ainsi est maintenant grand-maman, et ses quarante ans de vie à Toronto ne l'ont certainement pas diminuée culturellement parlant. Elle est douée d'une verve abondante et précise, d'une énergie qui pourrait essoufler bien des jeunes de vingt ans et quand elle fait un retour en arrière, elle sait parler des années les plus difficiles avec une saine pointe d'humour.

"En 1933, il était juste de dire qu'on venait passer une semaine à Toronto le dimanche... et s'y installer, pour un francophone, c'était vraiment l'enterrement de première classe! Il y avait bien l'Alliance française qui existait à ce moment-là, mais c'était un club très sélect, réservé aux étudiants et aux professeurs de l'Université de Toronto, enfin au petit groupe qui là-bas s'intéressait au français. Mais pour le reste de la ville, rien... Il faut dire qu'il y avait très peu de francophones ici, à l'époque; et essayer de trouver l'Alliance française à votre arrivée, c'était vraiment, chercher l'aiguille dans la botte de foin... à moins d'avoir des relations dans le milieu universitaire. J'ai eu cette chance; des amis de mon mari m'ont amenée à l'Alliance, mais ce n'est véritablement qu'un octobre 1940, lors de la fondation d'un comité torontois de la FRANCE LIBRE, que j'ai senti que j'avais quelque chose à faire.

Et, elle s'est mise à l'oeuvre! En 1941, grâce aux démarches effectuées par elle et son comité féminin, la francophonie avait deux kiosques à l'Exposition (CNE). Elle a organisé des "Tag Day" dont les recettes se sont chiffrées à plusieurs milliers de dollars. "C'était vraiment extraordinaire de voir flotter la Croix de Lorraine à la boutonnière des habitants de Toronto. Un écrivain anglais avait dit lors de la défaite de la France en 1940: "Une lumière vient de s'éteindre". Ceux qui travaillaient pour la FRANCE LIBRE étaient décidés à faire revivre cette lumière. Le Général De Gaulle n'avait-il pas dit: "LA FRANCE A PERDU UNE BATAILLE. LA FRANCE N'A PAS PERDU LA GUERRE." C'est pour aider à maintenir bien vivante cette grande famille qu'est la francophonie, que j'ai oeuvré au sein de la FRANCE LIBRE.

En 1943, elle fondait LES TRETEAUX DE PARIS, troupe de théâtre amateur, qui a présenté fidèlement depuis ce temps un spectacle à chaque année. "A la fondation, mon plus jeune enfant avait cinq ans; j'en avais quatre qui ont vécu dans l'atmosphère des répétitions, des décors et des costumes. J'ai encore dans le garage de mon mari, tout un entrepôt de ces choses qui se sont accumulées au cours des ans, et çà continue, puisqu'après vingt ans, c'est toujours moi qui m'en occupe."

En 1950, le professeur Sanouillet qui enseignait à University College, fondait le French Cine-Club. Elle y a participé dès les premières années. On peut dire que c'est ce Cine-Club qui est à l'origine du cinéma français à Toronto.

En 1957, M. Sanouillet fondait Les Nouvelles Françaises, journal qu'il a financé et dirigé pendant cinq ans. Mme Bryan faisait partie de l'équipe qui travaillait à ce journal et quand le professeur Sanouillet est tombé malade pour une période de quelques mois, c'est elle qui l'a remplacé. Elle fait encore aujourd'hui du journalisme, puisque qu'elle prépare à chaque mois, les nouvelles que vous pouvez lire dans le bulletin de la Maison française.

De plus, aujourd'hui, elle est présidente du Cine-Club. Elle avoue qu'elle songe de plus en plus à laisser la place à des plus jeunes, mais les remplaçants sont difficiles à trouver.

"J'ai beaucoup travaillé, dit-elle, mais il fallait que je fasse quelque chose avec et pour la francophonie; pendant mes premières années ici, c'était la seule chose qui me manquait, mais qui me manquait tellement, que sans cela, la vie ne valait pas la peine d'être vécue."

CONSOMMATEURS AVISÉS

Par Francine Robitaille-Marston

LES EAUX MINERALES

Il est de plus en plus populaire de consommer des eaux minérales. Et pas seulement pour une purge; il semble à la mode de consommer quotidiennement de l'eau minérale. On rapporte qu'une compagnie bien connue a annoncé en 1972 qu'ils avaient vendu au-delà d'un million de caisses d'eau minérale au Québec seulement. Ce qui est remarquable si l'on sait que cinq ans plus tôt il ne s'en vendait que 8 milles. C'est de l'eau et c'est aussi de l'argent dépensé. Pour quoi? Est-ce vraiment si nécessaire? C'est à discuter.

Il faut consommer cette eau avec précaution car les eaux minérales, le nom l'indique, renferment une forte concentration de sels minéraux. Ce qui n'est pas toujours recommandable. Il est bon de se souvenir qu'une eau potable contenant plus de 1,000 mg. de sels minéraux par litre est considérée comme étant de pauvre qualité. Plusieurs eaux minérales bien connues renferment 2,000, 4,000, 10,000, 25,000 et même 40,000 grammes de sels minéraux. Ce qui est beaucoup plus que la quantité considérée tolérable pour la consommation régulière. Vous trouverez également sur le marché des eaux à concentration beaucoup moins grande. Evidemment moins il y a de sels minéraux, plus le goût est semblable à l'eau courante du robinet. Ceci ne veut pas dire que les eaux minérales sont mauvaises. Au contraire, le fait qu'elles renferment des minéraux les rend très utiles pour corriger certaines déficiences de l'organisme, pour régulariser etc... Il faut quand même éviter de les consommer régulièrement sous prétexte que "c'est bon pour la santé". C'est bon, à l'occasion, pour se "purger" mais pas quotidiennement. Il faut d'abord connaître la nature du problème organique que l'on veut traiter et ensuite connaitre à fond les qualités de l'eau que l'on veut consommer car le contenu de sels minéraux peut varier entre 35 mg. et 40,000 mg.

Malheureusement, en ce moment, rien ne nous permet de connaître la composition organique de ces eaux. Certains embouteilleurs l'ignorent eux-mêmes. Il y a cependant une forte pression exercée sur le gouvernement pour établir des normes et un système de contrôle gouvernemental. Le consommateur espère qu'il trouvera bientôt, sur chaque bouteille une étiquette révélant la composition réelle de l'eau. On pourra alors choisir en connaissance de cause. Il y a aussi quelque chose d'assez curieux dans cette industrie. On annonce une eau comme étant absolument pure et naturelle alors qu'on y a ajouté du gas carbonique pour la rendre pétillante. A l'état naturel, les eaux minérales contiennent très peu de gaz carbonique alors, lorsque l'eau est pétillante, comment alors oser prétendre qu'elle est absolument naturelle? Il est donc grand temps que le gouvernement étudie le marché des eaux minérales et intervienne en interdisant toute cette fausse réclame.

Guide pour la gardienne

Endroit où nous sommes.....

No de téléphone.....

Si vous ne pouvez pas nous joindre, téléphoner à.....

Nous serons de retour d'ici .....

Instructions spéciales..

.....

Messages pendant notre absence.....

.....

.....

.....

.....

.....

FUTURS LECTEURS

DES AUTOS, DES CAMIONS, DES GARAGES, voilà tout ce qui intéresse Serge Marston, 4 ans, fils de Francine et de Christopher. Ce garçon très actif sera peut-être plus tard un mécanicien hors-pair, ou un vendeur d'autos très habile et connaisseur...

ADAM et EVE

Les maîtres de la mode Styles uniques dans le prêt à porter ou sur mesures. Cuir, chamois, fourrure, velours, satin, tweed, etc. Souvenez-vous que nous avons les cadeaux les plus incroyables. Souvenez-vous que pour elle ou pour lui, nous avons les vêtements les plus fantastiques pour la Noël.

Passez nous voir, nous saurons satisfaire votre curiosite

ADAM et ÈVE
Boutique Unisexe
366 Yonge 366-0040
Toronto

PETITES ANNONCES

961-3335 — 961-3335

Les petites annonces doivent parvenir a nos bureaux le Vendredi.

Insertion de 20 mots ou moins	
Si payée comptant	$2.00
Si facturée	2.50
Chaque mot additionnel	.10
Annonce encadrée	.50

EVENEMENTS

DANSE A GEORGETOWN-Une soirée de danse est organisée pour samedi le 8 décembre à la salle paroissiale au 39 de la rue Guelph sous les auspices de l'Association canadienne-française de l'endroit. L'orchestre "Les Atlantiques" fera les frais de la musique et quelques danses carrées sont au programme. Les billets se vendent $1.50 chacun et on peu se les procurer en signalant 877-2564 ou 877-5995 à Georgetown.

REUNION JEUNES TRAVAILLEURS-Les Jeunes Travailleurs sont convoqués à une réunion qui sera animée par l'abbé Justin Desroches dimanche le 25 novembre prochain à la salle paroissiale Sacré-Coeur De Toronto à 8:hres du soir. Les jeunes filles et les étudiants sont également les bienvenus.

STE-CATHERINE A TORONTO-L'AP! Sacré-Coeur vous invite à venir vous amuser à la soirée dansante qui aura lieu à l'occasion de la Ste-Catherine. Il y aura des prix pour la Catherine gagnante. Le tout se déroulera samedi le 24 novembre à 20h.30 à la salle paroissiale Sacré-Coeur au 381 de la rue Sherbourne à Toronto.

POUR LES JEUNES A LONDON-Mme Andrée Delisle a préparé un programme à l'intention des jeunes de 5 et 12 ans pour les 8 et 22 décembre de 2hres à 4hres de l'après-midi et le tout se déroulera à la bibliothèque municipale au 305 Quesn, salle 3 à London. Les mamans qui désirent des renseignements à ce sujet peuvent communiquer avec Mme Andrée Delisle à 472-3500 à London.

SEMAINE DU LIVRE BORDAS-Le Groupe Bordas-Dunod-Gauthier-Villars en collaboration avec la Librarie Champlain de Toronto tiendront la Semaine du Livre Bordas dans le grand Hall de la Bibliothèque municipale de l'hôtel de ville de Toronto (Nathan Phillips Square) à partir du lundi 26 novembre jusqu'au 30 novembre inclusivement.

VENTE PATISSERIES-BURLINGTON-Une vente de pâtisseries et d'articles de fantaisie aura lieu à l'église St-Philippe de Burlington le 8 décembre prochain. Pour les dons de pâtisseries, on est prié d'appeler Mme Rosewell au numéro 632-5345 à Burlington.

DANSE A BURLINGTON-La prochaine danse du Club Alouette-Laval de Burlington aura lieu au Central Youth Centre, 2269 New Street à Burlington le 15 décembre prochain. Le prix de l'admission sera de $1.00 pour les membres et de $1.75 pour les non-membres.

BAZAR GEORGETOWN-Paroisse Sacré-Coeur (39 rue Guelph, Georgetown) tiendra son bazar samedi et dimanche les 1er et 2 décembre prochains. Vente à un sou, jeux variés, rafraîchissements (samedi seulement), grand tirage (TV couleur), etc. etc.

PARTIE DE CARTES-ST-LOUIS DE FRANCE-TORONTO - Une partie de cartes préparée et organisée par le comité protecteur des scouts et des guides de la paroisse St-Louis de France vendredi le 30 novembre à 8h.15 du soir au Centre communautaire St-Louis de France. Prix d'entrée: $1.00 par personne. Prix aux gagnants et rafraîchissements. Pour billets et information on est prié de composer 444-5427 ou 447-5716.

LA M.F.T. OUVERTE LE VENDREDI SOIR - La Maison Française de Toronto annonce qu'elle pourra de nouveau faire fonctionner la bibliothèque, ouvrir la boutique artisanale et le stand de cartes de voeux UNICEF le soir, une fois par semaine, les vendredis entre 19h. et 21h.

FRENCH CINÉ CLUB - Une publicité massive, des réponses . . mais il en faut d'autres. . donnent au Ciné Club l'impulsion nécessaire pour préparer un programme de choix avec des films rares et jamais vus à Toronto et pour retenir le Town Hall pour fin novembre N'attendez plus. . demandez ce programme à 15, Lynwood Avenue, Toronto M4V 1K3. (France-Canada).

NANOU MATELJAN À LA M.F.T. - L'artiste de réputation Nanou Mateljan expose présentement ses oeuvres à la Maison Française de Toronto au 64, est rue Charles, jusqu'au vendredi 30 novembre. Avis aux intéressés.

TABOUILLET À LA CHASSE-GALERIE - Le peintre concepteur Pierre Georges Tabouillet tient actuellement une exposition de ses oeuvres jusqu'au 24 novembre prochain à la Chasse-Galerie au 577 rue Jarvis à Toronto.

BINGO-BURLINGTON: La paroisse St-Philippe de Burlington organise tous les mardi soirs à 7h 45 un bingo au profit de la paroisse. Le coût de l'admission est de $1.00 et le bingo se déroule à la salle des Polonais (Polish Hall), rue Fairview près de Drury Lane à Burlington.

COQUETEL DE NOËL - Le coquetel de Noël des membres de la Chambre de Commerce française de Toronto se déroulera cette année au Rosedale Golf and Country Club le 10 décembre. On procédera à cette occasion au traditionnel échange de cadeaux entre les membres.

GEORGE KVETON À LA GALLERIE ESTÉE - Le peintre George Kveton expose ses oeuvres à la Galterie Estée, 198½ Davenport Rd jusqu'au 24 novembre inclusivament. Pour de plus amples détails, signalez 964-7613 à Toronto.

SERVICES DIVERS

DRAMATURGES-ON A BESOIN DE VOS TEXTES: Nous sommes à la recherche de courtes pièces de théâtre (½ heure environ), mettant en scène trois ou quatre acteurs et convenant à un public de 16 à 20 ans. Prière de faire parvenir le tout à la Librairie de la Chasse-Galerie au 577 Jarvis à Toronto.

BANQUE DE PATINS-On offre une paire de patins pour garçon de pointure 7 à un prix très abordable. Composer 537-3712.

RECHERCHE LIVRE-Quelqu'un posséderait-il un ouvrage intitulé Traductions-Mélanges offerts en mémoire de Georges S. Panneton, édité en 1951 par Jean-Paul Vinay? Prière de téléphoner 924-9379.

IMPRESSIONS DE TOUT GENRE - Nous imprimons tout sauf l'argent! Cartes de shower, pancartes, billets de tirage, enveloppes, en-tête de lettre, états de compte, cartes d'affaires, faire-part de mariage, etc. etc. Prix réalistes. Courrier Sud, 329 St-George, suite 2, Toronto, Ontario M5R 2R2, au téléphone: 961-3335.

GARDE D'ENFANTS- Une personne aimerait garder un enfant du lundi au vendredi de 9h.00 à 4h.00 ou les fins de semaine. Pour plus de renseignements, prière de contacter Mme Pierre Louis au 489-9470.

VOYAGE À HAITI - Le Consul Honoraire pour Haiti, le Docteur Gérard Bastien, nous fait savoir qu'un voyage en groupe aux Antilles (Haiti, la Guadeloupe) sera organisé cet hiver. Les intéressés peuvent s'adresser directement au bureau du Consulat (444-7744) pour les prix et dates concernant cette évasion vers le soleil

GARDE D'ENFANTS - Une personne aimerait garder deux enfants n'allant pas à l'école même des bébés en bas âge. Du lundi au vendredi. Contacter Mme Poggio à 633-4532. Je serais également intéressée à acheter deux paires de ski d'occasion en bon état.

BALLON-BALAI-ON LANCE UN DÉFI - La ligue de ballon-balai- Inter-Cité de Toronto lance un défi à n'importe quelle formation de ballon-balai de la ville ou des environs pour une partie hors-concours. Composez 699-3254.

GARDE D'ENFANTS - Dame intéressée à garder des enfants l'après-midi ou le soir chez-elle à Scarborough. Travaux de couture, reprisage, etc. etc. 961-3744.

COURS DE LA CHASSE-GALERIE-TORONTO: Des cours de poterie, émaux, arts graphiques, reliure, théâtre, marionnettes, chant, guitare classique, piano, folklore seront offerts par la Chasse-Galerie. Tous les intéressés à ces divers sujets sont priés de s'inscrire au plus tôt en communiquant avec la Chasse-Galerie au 924-1468.

CLUB DE BRICOLEUR - Apprenez à bricoler de façon professionnelle tout en construisant les articles dont vous rêvez. Outillage et conseils professionnels disponibles. On fabrique de tout à prix raisonnable. S'adresser 278-4231 (Port Credit).

LOCATION SALLE - Pour réceptions de mariage, assemblées, "showers", etc. Louez la salle paroissiale de l'église Sacré-Coeur. Composez 922-2177 pour le gérant.

JOURNAUX REVUES FRANÇAISES - Si vous êtes intéressés à devenir dépositaire de journaux, revues ou magazines de langue française. Communiquez avec M. Rene Viau au 293-6711 (code 416) si vous exploitez déjà un commerce ou projetez de le faire.

VACANCES EN FLORIDE - Passez des vacances en Floride - Peut loger 4 personnes; 1 chambre et "Florida Room". Pour de plus amples renseignements, composez 491-9611 et demandez Mme Robidoux.

JOUEURS DE BALLON-BALAI demandés pour jouer dans la ligue Inter-Cité (Broom Ball League). Prière de vous inscrire au plus tôt en communiquant avec René Boudreault au 699-3254. On est prié de noter que toutes les parties sont jouées au Ted Reeves Arena.

PROGRAMMES DE LUTTE - Si votre association désire faire la présentation de programmes de lutte professionnelle chez-vous pour améliorer les finances de votre organisation, écrivez à: Dept. LGP-a/s Courrier Sud. 198½ Davenport Rd., Toronto M5R 1J2.

COURS SUR LE FILM QUEBECOIS Tous ceux qui seraient intéressés à suivre au Collège Sheridan un cours sur le film québécois sont priés de s'inscrire le plus tôt possible en composant le numéro de Mme Claire Taylor: 827-9430. Cours disponible à Brampton et Oakville.

ETUDIANTE A OTTAWA recherche personne voyageant avec son auto entre Ottawa et Toronto tous les vendredi soirs avec le voyage de retour Toronto-Ottawa le dimanche soir ou le lundi matin. Prière de composer 690-9376 après 5h.00 du soir

COURS DE PRÉPARATION AU MARIAGE - Les jeunes qui pensent à se marier ne manqueront pas cette occasion de bien se préparer pour cette vie nouvelle qu'est le mariage. Pour de plus amples détails, on est prié de communiquer avec l'abbé Justin Desroches à 922-2177. (Paroisse Sacré-Coeur à Toronto).

POUR LES SKIEURS - L'hiver approche. . un chalet dans le Blue Mountains Winter Park à Collingwood intéressera certainement les adeptes de ce sport d'hiver qu'est le ski alpin ou de fond. Tous les intéressés sont priés de contacter Sarka Spinkova au 485-5453. On invite les intéressés à réserver dès que possible (France-Canada)

PERSONNEL

JEUNE HOMME aimerait correspondre pour échanger des idées et des opinions avec une jeune fille de langue française de 19 ans. Prière d'adresser toute correspondance à Réjean - a/s Courrier Sud. 329 St. George, Toronto, Ontario.

JEUNE HOMME bilingue. 27 ans, avec bonne position désire rencontrer une francophone de Toronto pour sorties cinéma, danse et restaurant. Prière d'adresser toute correspondance à Ronald a/s Courrier Sud, 329 St. George, Toronto M5R 1J2.

LOGEMENT

LOGEMENT A LOUER-1 chambre, cuisine et salle à manger; (non meublé) avec piscine, tennis et sauna. Situé à Isabella & Yonge au 25ième étage. Pour de plus amples informations: prière de téléphoner entre 5hres et 9hres au 961-7687: Mme Lancellotti.

CHAMBRE À LOUER-Pour 2 personnes. Prix pour une personne: $20.00 par semaine: pour deux personnes: $40.00 par semaine (Bloor et Dufferin). Pour plus de renseignements, contacter Mme Mathilde Caicco-Tel: 537-4984

SERVICE POUR LES VOYAGEURS ET NOUVEAUX ARRIVANTS-L'Accueil au 577, rue Jarvis à Toronto (Edifice de la Chasse-Galerie) au 924-1468. Un service de la Chasse-Galerie réalisé grâce à une subvention du Secrétariat d'Etat dans le cadre des Auberges de jeunesse et Centres d'informations.

ON CHERCHE MAISON A VENDRE - Paiement comptant ou partiel. Tout endroit, toute condition. 534-7931. J.C. Ferth Realtor 999 Dovercourt Rd. Toronto 4, Ontario.

DIVERS À VENDRE

ON DEMANDE UN RÉFRIGERATEUR - L'équipe de Courrier Sud est à la recherche d'un mini-réfrigérateur seconde-main à prix d'aubaine. Prière de s'adresser à Nelly au 961-3335.

MACHINE À ÉCRIRE, portative de marque Viking. Clavier français. Prix très raisonnable. Pour informations, composez 444-5052 après 6hres du soir

ANIMAUX À VENDRE

CANICHES (POODLES) - Deux mâles de couleur blanche (nés le 9 avril 1973). Race pure. Enregistrés. Pour de plus amples renseignements: 767-2841 avant 11h.00 de l'avant midi. Prix raisonnable.

MAIN D'OEUVRE

COIFFEUR D'EXPERIENCE (15 ans de métier) désire s'établir à Toronto et est à la recherche d'un emploi dans un salon de coiffure pour hommes à Toronto. Excellentes références. Henri Adbulovski, 2 Royal York Rd. au téléphone: 259-5612.

CLASSEMENT-Bureau de traduction cherche préposé(e) au classement de revues, coupures de journaux, etc., deux ou trois demi-journés par semaine; ou deux heures tous les jours, après les cours, pour étudiant(e) francophone. 924-9379.

JEUNE HOMME demandé pour travail câble-télé. Expérience souhaitable mais non nécessaire. Dans ce dernier cas, formation fournie. Pour de plus amples informations: Madame Zamora au téléphone: 787-4676.

PERSONNE DEMANDÉE pour garder 2 enfants d'âge scolaire du lundi au vendredi; serait nourrie et logée. Prix à discuter. Pour de plus amples informations, contacter Mme Salamo à 622-3193.

JEUNE COUTURIÈRE cherche un travail dans un atelier de couture. Expérimentée veste, manteau, et robe. 222-3421.

GARDIENNE DEMANDÉE - Fiable pour s'occuper de deux enfants d'âge scolaire. Salaire offert: $30.00 par semaine avec chambre et pension fournies. Prière de composer: 630-7675.

GARDIENNE DEMANDÉE - Jeune fille de 16 ans ou plus ou femme d'âge mûr pour garder quatre enfants en raison de un ou deux soirs par semaine. Nord-ouest de la ville (Downsview). Composez: 636-3718.

MENUISIER DEMANDÉ pour compagnie se spécialisant dans la rénovation de propriétés et bâtiments en général (intérieur ou extérieur). Devra être compétent et posséder ses propres outils ainsi que voiture ou autre moyen de transport pour se rendre sur les lieux du travail. Salaire au début de $6.00 de l'heure, avec augmentation selon la compétence. Prière de téléphoner à Port Credit-M. Claude Morrissette à 278-4231 ou 278-1882 (416).

GÉRANT DE SALLE - La paroisse Sacré-Coeur de Toronto demande la collaboration d'une personne bénévole qui serait intéressée à agir comme gérant de la salle paroissiale. Pour de plus amples informations, on est prié de composer. 922-2177

FEMME DEMANDÉE - pour travail général de maison. Peut demeurer sur les lieux ou chez elle à sa guise. Excellent loyer. Bon salaire. Famille adulte. 5½ jours par semaine. Eglinton-Bathurst. Composez 781-3810.

GARDIENNES DEMANDÉES - Nous avons un urgent besoin de plusieurs gardiennes ou personnes d'âge mûr qui veulent gagner quelques sous en soirée en gardant les enfants au domicile des parents. Prière de composer le plus tôt possible 537-3712.

HOMME DEMANDÉ à Don Mills pour déraîchir un jardin avant la saison froide. Pour de plus ample détails, on est prié de communiquer avec Mme Peer Baye au 444-8001

AGENTS D'IMMEUBLE - Hommes ou femmes. Bonne commission. Tél: 534-7931. J.C. Ferth Realtor. 999 Dovercourt Rd, Toronto 4, Ontario.

COMPTABLE BILINGUE - On recherche un comptable parfaitement bilingue pour tenir les livres d'une compagnie et qui est en mesure d'en faire la fermeture à toutes les fins de mois. Doit posséder expérience dans département de comptabilité, d'au moins trois ans. Agé de 25 à 32 ans et libre de travailler immédiatement. S'adresser à D. Dubé; Tél: 636-3902 (Strouffville)

DACTYLOS FRANCOPHONES - pour intéressants emplois temporaires. Inscrivez-vous dès maintenant et vous pourrez travailler dans vos temps libres. Bon salaire horaire. Les dactylos bilingues sont en demande. Composez: Manpower Temporary Services à 925-9383, local 41

BONNE DEMANDÉE-Personne sérieuses et responsable qui ne fume pas, pour légers travaux, cuisine ordinaires pour deux adultes. Bon chez soi avec quartier séparé doté d'un chambre spacieuse avec salle de bain et télé en couleur. Composez: 488-8200. (près St. Clair & Spadina)

SECRÉTAIRE BILINGUE - Fournisseur d'équipement pour les hôpitaux demande secrétaire bilingue avec expérience connaissant la sténo-dactylo. Le travail est principalement en langue française. La personne devra répondre aux clients du Québec. Salaire à discuter. S'adresser à M. Christian Dubé au téléphone 636-3902 (Strouffville)

POUR AIDER LA MAMAN- On demande une personne qui aimerait demeurer à la résidence de médecins. Il n'est pas nécessaire de parler anglais. $35.00 par semaine au début. Prière de composer le numéro 445-0239.

SERVICE AUX CLIENTS- Le Toronto Mail Order Book Company a présentement une ouverture au bureau des services aux clients de langue française. Compagnie de publication de littérature vendue par la poste. Cette personne devra posséder une parfaite connaissance du français. Situé dans les environs de Eglinton et Weston Rd. Prière de s'adresser à Mlle Paradis à 763-3536.

COMÉDIENS DEMANDÉS- Le P'tit Bonheur est présentement à la recherche de comédiens et comédiennes pour la pièce "Qui a peur de Virginia Woolf". Une séance d'auditions aura lieu samedi le 10 novembre. Pour de plus amples détails prière de composer 466-8400.

LUCKY'S VARIETY
673 Gerrard Est
Toronto

Votre quartier-général pour tous les journaux du QUEBEC

DIRECTION-JEUNESSE
Organisme provincial franco-ontarien
-OFFRE D'EMPLOI-

—2 coordonnateurs (trices) régionaux (ales) Pour activités et projets de jeunes en Ontario
—Qualifications:
-Franco-ontarien-ontarienne
-Très disponible
-Expérience dans les mouvements de jeunes et dans l'organisation et le leadership
-Connaissance de l'Ontario ou d'une région
—Salaire:
$125.00 à $150.00 per semaine selon les qualifications

Faire parvenir un curriculum vitae détaillé ainsi qu'une lettre d'introduction personnelle à:

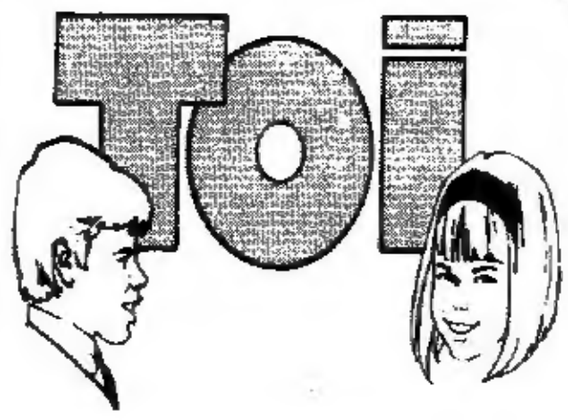
Direction-Jeunesse
80, rue Boteler
Ottawa, Ontario
Tel: 238-1213

PROFESSEUR DE FRANÇAIS

langue seconde

A temps partiel pour l'enseignement du français à des cadres de compagnie à Toronto. Qualifications: 1) - Certificat L.F.I.; 2) Expérience pratique avec L.F.I. aux adultes; 3) toutes les qualifications de base de l'enseignement; 4) Français comme langue maternelle; 5) Personnalité très dynamique; 6) Agé de 25 à 40 ans. Si vous remplissez toutes ces qualifications, écrivez à **Carel Inc. 1117 Ouest, rue Ste-Catherine, suite 806, Montréal, Qué** ou téléphonez frais virés à **849-6236 (code 514).**

• COURRIER SUD • COURRIER SUD •



VEUX-TU GAGNER ARGENT? CADEAUX? VOYAGES? COMMENT?

EN DEVENANT CAMELOT DU

COURRIER SUD

FILLE OU GARÇON DE 9 ANS ET PLUS

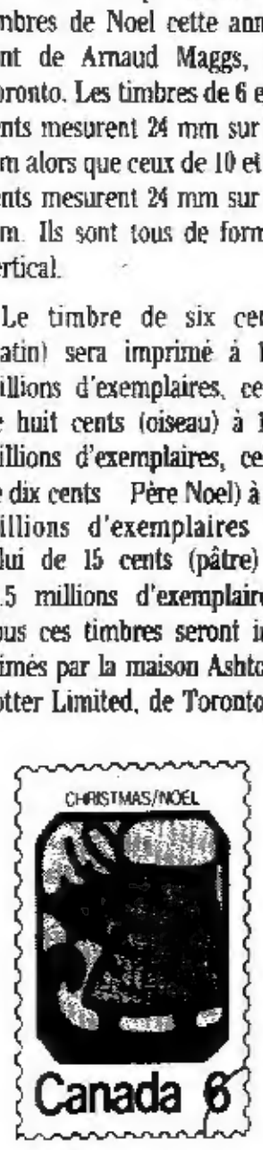
Nous serons heureux de t'accueillir dans notre équipe de camelots. Tu nous téléphones au numéro ci-dessous et nous te ferons parvenir toutes les informations nécessaires sans aucun engagement de ta part.

INFORMATIONS
TORONTO ET BANLIEUE
961-3335

TIMBRES DE NOEL

Les dessins qui ornent les timbres de Noel cette année sont de Arnaud Maggs, de Toronto. Les timbres de 6 et 8 cents mesurent 24 mm sur 30 mm alors que ceux de 10 et 15 cents mesurent 24 mm sur 40 mm. Ils sont tous de format vertical.

Le timbre de six cents (patin) sera imprimé à 139 millions d'exemplaires, celui de huit cents (oiseau) à 105 millions d'exemplaires, celui de dix cents Père Noel) à 11 millions d'exemplaires et celui de 15 cents (pâtre) à 15.5 millions d'exemplaires. Tous ces timbres seront imprimés par la maison Ashton-Potter Limited, de Toronto.



Les timbres de six et de huit cents seront imprimés par le procédé de lithographie en quatre couleurs et ceux de dix et quinze cents par le même procédé, en cinq couleurs.

Des inscriptions marginales, incluant le nom du dessinateur, paraissent aux quatre coins de chaque feuillet de 100 timbres, pour les valeurs de six et de huit cents, et de chaque feuillet de 50 timbres, pour les valeurs de dix et de quinze cents, que l'on pourra se procurer au Service de Philatélie du ministère des Postes. Tous les timbres seront marqués par le procédé "général" (Ottawa).

Les philatélistes pourront se procurer des timbres à l'état neuf aux comptoirs philatéliques de certains bureaux de poste à travers le pays ou encore, par la poste, au Service Philatélique, Postes Canada, Ottawa, K1A 0B5.

L'ENERGIE

NOUS NE POUVONS PLUS NOUS Y FIER DORÉNAVANT

Les derniers évènements au Moyen-Orient nous ont démontré à quel point il est essentiel pour notre mode de vie de pouvoir compter sur les sources d'énergie. D'après la conjoncture actuelle, les approvisionnements en pétrole brut importé dans l'est du Canada sont à peine suffisants pour faire face à la demande. Si nous ne pouvons pas maintenir le flot de nos importations, une véritable pénurie de carburant et d'huile pour le chauffage peut fort bien se produire ici en Ontario.
Mais l'incertitude qui plane sur notre ravitaillement de l'étranger n'est pas notre seule préocupation. Les gisements d'huile et de gaz du Canada s'épuisent et ne peuvent pas se renouveler.

Afin de nous assurer d'avoir suffisamment d'énergie pour nos besoins futurs, tout en nous accordant suffisamment de temps pour mettre au point de nouvelles sources, il nous faut faire le meilleur usage possible de nos ressources actuelles.
Personne n'a le droit de gaspiller le carburant, ou tout autre forme d'énergie. Le moment est venu de faire un examen de conscience et de prendre les mesures qui s'imposent pour une utilisation plus rationnelle de cette énergie.
Les bonnes habitudes mises en pratiques dès maintenant, tout spécialement par nos enfants, nous permettront de traverser confortablement la saison froide et rapporteront des dividendes dans les années à venir. Agissons dès maintenant.

47 secrets pour préserver l'énergie

1-7 Le système de chauffage

Nettoyez les filtres à air poussé une fois par mois ☐ Enlevez l'air des calorifères à eau chaude et réparer les fuites ☐ Vidanger le tuyau de cheminée ☐ Faire vérifier le système par un expert ☐ isoler les conduits et les tuyaux aux endroits qui n'exigent pas de chaleur ☐ Le calorifère de couleur blanche lustrée réfléchit mieux la chaleur ☐ Le système à air par gravité à retour simple donne un meilleur rendement lorsque les trappes intérieures sont ouvertes.

8-13 Ne pas perdre de chaleur

L'isolation vaut le coup, spécialement dans les greniers ☐ Poser des contre-fenêtres et calfeutrer les portes extérieures ☐ Fermer le registre du foyer ☐ N'utiliser les ventilateurs muraux qu'en cas de besoin réel ☐ Fermer la porte quand on dort la fenêtre ouverte ☐ Tirer les rideaux la nuit.

14-17 Savoir utiliser le thermostat

Chaque degré de moins au thermostat équivaut à une économie d'environ 3% dans le combustible ☐ Il est possible d'épargner en baissant le thermostat le soir ☐ L'humidificateur permet de rester confortable avec moins de chaleur ☐ Le "frileux" de la famille devrait porter un chandail.

18-22 L'eau chaude

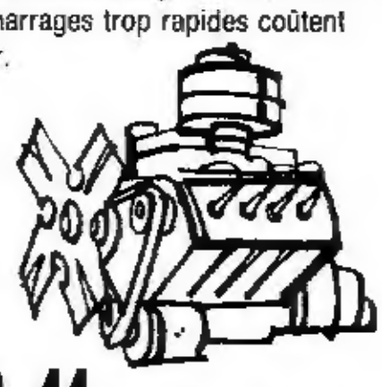
Isoler les tuyaux d'eau chaude exposés ☐ Baisser si possible le régulateur du réservoir à eau chaude ☐ Un robinet qui coule peut gaspiller plus de 175 gallons d'eau chaude par mois ☐ N'utiliser les laveuses à vaisselle que lorsqu'elles sont remplies ☐ En général, une douche nécessite moins d'eau chaude qu'un bain.

23-32 A la maison

Les portes du fourneau, du réfrigérateur et du congélateur sont-elles bien scellées? ☐ Ne pas utiliser le fourneau si le grille-pain ou la poêle à frire peut faire l'affaire ☐ A l'achat d'une chaufferette électrique, s'assurer qu'elle est munie d'un thermostat ☐ Utiliser des ampoules de moindre intensité si possible ☐ N'utiliser les lumières de Noël que de 6 hres du soir à l'heure du coucher ☐ Utiliser des chaudrons qui recouvrent les éléments de la cuisinière ☐ Faire dégeler les aliments congelés avant de les faire cuire ☐ Décongeler le congélateur régulièrement ☐ La cuisinière à pression épargne temps et énergie.

33-39 Sur la route

Le véhicule en bon état est économique ☐ Vérifier les pneus et l'alignement ☐ Un moteur au ralenti gaspille l'essence ☐ Pourquoi ne pas utiliser les transports en commun ou voyager avec un voisin? ☐ La voiture est-elle plus spacieuse que nécessaire? ☐ L'économie en prend un coup au-dessus de cinquante à l'heure ☐ Les démarrages trop rapides coûtent cher.



40-44 Sur la ferme

Un tracteur en bon ordre brûle 10% moins de carburant ☐ Les réservoirs sous-terrain et sous-pression réduisent les pertes dues à l'évaporation ☐ Réduire le dérapage des roues et consommer moins d'essence ☐ Le moteur en marche à vide gaspille le carburant ☐ Les réflecteurs de la cour peuvent-ils être éteints plus tôt le matin?

45-47 A l'usine et au bureau

Le thermostat peut-il être réglé plus bas? ☐ Peut-on éteindre quelques ampoules? ☐ La compagnie a-t-elle un plan d'action pour mieux utiliser l'énergie?

Nous donnons l'exemple

Tous les ministères et organismes du gouvernement de la province de l'Ontario font leur quote part pour ménager l'énergie. L'éclairage et le chauffage sont tempérés dans les édifices provinciaux; on envisage de promouvoir une exploitation plus économique des véhicules; l'Hydro-Ontario et le ministère de l'Education incitent les consommateurs et les écoliers à prendre de bonnes habitudes dans l'utilisation de l'énergie. Et ce n'est qu'un début.

Conservez cette liste... et ménagez l'énergie!

L'industrie, le monde des affaires, les propriétaires, les agriculteurs et le gouvernement doivent collaborer à la conservation de l'énergie. Si chacun de nous épargne un tantinet... tous ensemble, nous épargnerons beaucoup.

GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO